



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

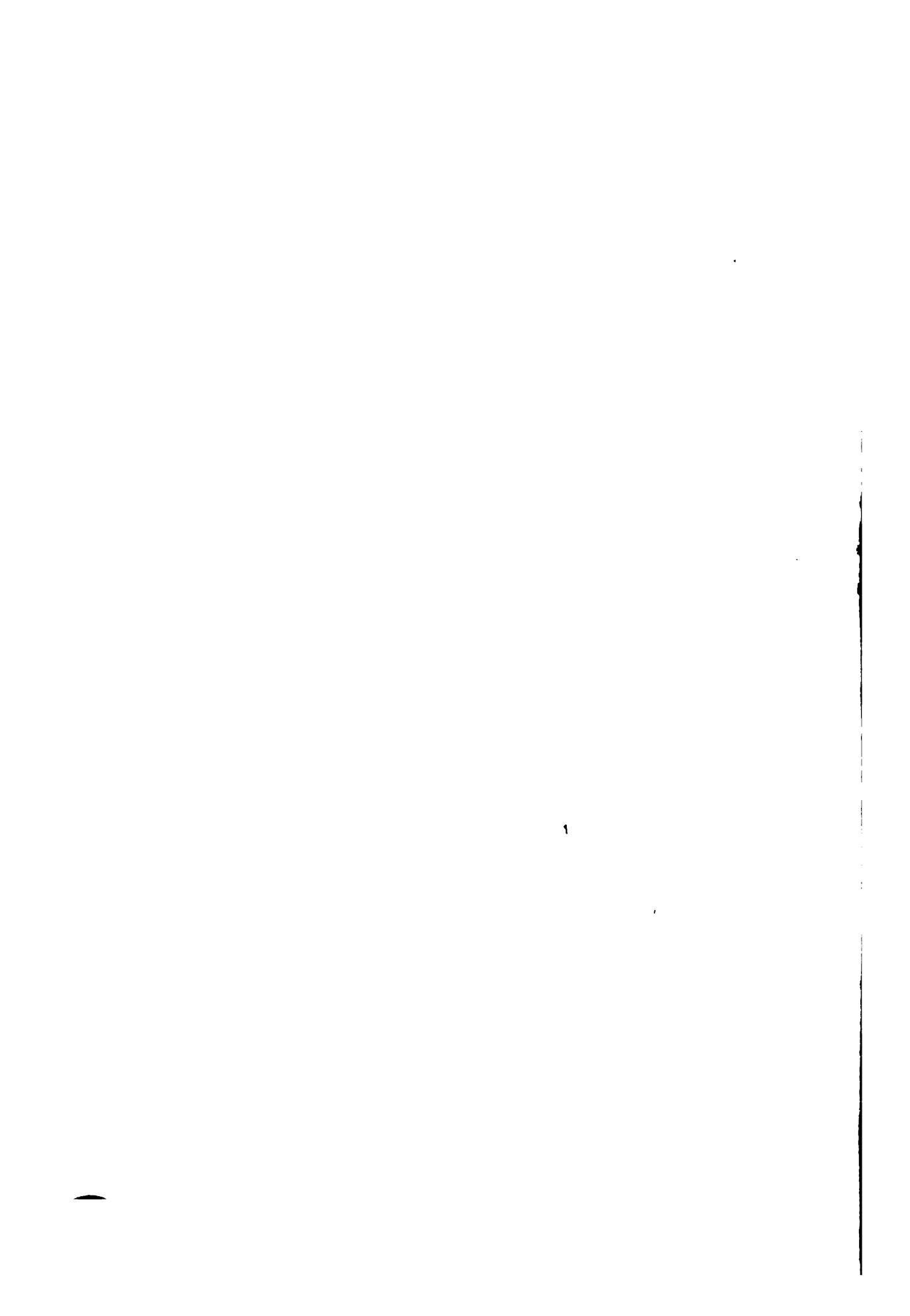
- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

**MUSIC LIBRARY**  
**STANFORD UNIVERSITY LIBRARIES**





**PRICE 35 CENTS**

METROPOLITAN OPERA HOUSE  
**GRAND OPERA**

GIULIO GATTI-CASAZZA  
GENERAL MANAGER.

**LIBRETTO**

THE ORIGINAL ITALIAN,  
FRENCH OR GERMAN  
LIBRETTO WITH A  
CORRECT ENGLISH  
TRANSLATION.

**LORELEY**

PUBLISHED BY

**FRED. RULLMAN, INC.**

NEW YORK CITY

THE ONLY CORRECT AND AUTHORIZED EDITION  
HARDMAN PIANO USED EXCLUSIVELY



# RULLMAN'S OPERA TICKET OFFICE

*Subscription  
or  
Single Performances*

17 EAST 42<sup>ND</sup> STREET  
CORNER MADISON AVE.

---

TELEPHONES  
VANDERBILT 7243-7244-7245

OFFICIAL PUBLISHERS OF  
OPERA LIBRETTOS AND PLAY BOOKS  
IN ALL LANGUAGES

# LORELEY

A ROMANTIC OPERA IN THREE ACTS

BY

CARLO D'ORMEVILLE and A. ZANARDINI

English Version by

ALFRED KALISCH

MUSIC BY

A. CATALANI

*All Rights of Printing, Copying, Performance, Translation,  
Vocal or Instrumental Arrangements, etc., of this Opera are  
strictly Reserved.*

(Copyright, 1907, by G. Ricordi & Co.)

PUBLISHED BY

FRED RULLMAN, INC., NEW YORK, N. Y.

111W

ML50  
C35 L82  
1907

## ARGUMENT.

WALTER, Lord of Oberwesel, is betrothed to ANNA OF REHBERG, niece of the MARGRAVE of Biberich. Wandering one evening in May by the river bank, he met a maiden, and they loved each other. He summons his friend HERMANN and tells him of the struggle between lawful and unlawful love in his heart. HERMANN is himself enamoured of ANNA, but he bids WALTER be true to her. Then LORELEY enters to WALTER, and after many protestations of love he tells her the truth and leaves her in a swoon. HERMANN, lamenting that he has yielded ANNA to one who is indifferent, appeals to the God of the Rhine and dedicates his soul to him, bidding him avenge ANNA's wrongs.

The Nymphs of the Rhine and the Spirits of the Air appear and sing in praise of the River God and the God Thor, the lord of the tempest. LORELEY comes to them lamenting her lost honour and asking who can avenge her wrongs. Unearthly voices answer: "Only one who can make herself irresistible and torture the faithless one with new pangs of love." She asks how she can achieve this end. The answer is: "By the aid of ALBERICH, King of the Rhine." The SPIRITS tell her that such beauty as she desires will be hers if she will swear to ALBERICH the fidelity of a bride. She swears the oath and flings herself into the Rhine and rises instantly, transfigured, with the golden hair and the golden comb of the Loreley of the legend. The curtain falls as she says: "WALTER, I have risen to avenge myself."

In the Second Act we see the preparations for the wedding feast, and HERMANN comes to warn ANNA that she is about to give herself to one who is faithless. As the wedding procession starts on its way to the Church, the heavens glow with a mystic light, and LORELEY appears and sings her song of love to WALTER. Casting from him ANNA, he rushes to LORELEY's arms—with the words: "I am yours, be mine." She flings herself into the river, leaving WALTER on his knees, and as ANNA falls lifeless, LORELEY reappears on the rock.

The Third Act begins with the obsequies of ANNA. WALTER, on learning that it is ANNA who is being buried, falls in a swoon by the river, and as he wakes he sees LORELEY on her rock, who sings to him her song of love.

She is about to embrace him when menacing voices from the depths bid her remember her oath to the River God, and she tears herself from him and ascends her rocky throne. WALTER flings himself, in frenzy, into the River as LORELEY sings her song of love.

## CHARACTERS.

RUDOLPH, *Margrave of Biberich*   LORELEY, *an Orphan*  
ANNA OF REHBERG, *his Niece*   HERMANN, *a Baron*  
WALTER, *Lord of Oberwesel*

Fishermen, Woodcutters, Bowmen, Vassals, Women of the People, Female Vassals, Old Women, Nymphs of the Rhine, Spirits of the Air, Boys (Choir of the Church.)

Burggraves, Counts, Barons, Soldiers, Pages, Trumpeters, Knights, Ladies, Squires, Heralds, Poor Children, Monks, Prelates, Acolytes.

## DANCES:

Of Peasants in Act II.  
Of Water Nymphs in Act III.

The action takes place on the Banks of the Rhine about 1500.

# LORELEY

ATTO PRIMO.

SCENA I.

*Scogliera in riva al Reno. A sinistra, l'ingresso d'una cupa grotta.— Nel fondo, strade che s'incrociano al quadrivio rappresentato dal fondo.—A destra un folto bosco. È l'alba.*

*PESCATORI, ARCieri e BOSCAIUOLI seguiti dalle loro donne entrano in scena da varie direzioni. Un gruppo di vecchie con fardelli di legna in capo esce dal bosco. Alcuni Bosciani sono già in scena, intenti a tagliare un tronco d'albero.*

BOSCAIUOLI.

Buona preda!

PESCATORI e ARCieri.

Chi sa?

BOSCAIUOLI.

Ci son de' guai?

PESCATORI e ARCieri.

Il picco di Thabor s'è tinto in rosso...

BOSCAIUOLI e DONNE.

E vuol dir?

PESCATORI e ARCieri.

E vuol dir...

BOSCAIUOLI e DONNE.

Che mai? Che mai?

ARCieri.

Che il cervo è all'erta...

BOSCAIUOLI.

E al mar il carpio ha mosso!

BOSCAIUOLI e DONNE.

Ma doman...

ARCieri.

Chi nol sa!

BOSCAIUOLI e DONNE.

Compiuto il rito,  
C'è al castel...

BOSCAIUOLI.

Chi nol sa!

BOSCAIUOLI e DONNE.

Lauto convito!...  
Walter, il nostro sire...

PESCATORI e ARCieri.

E chi nol sa!

BOSCAIUOLI e DONNE.

Ad Anna di Rehberg l'anel darà!...

LE VECCHIE

(sopravvenendo in gruppo).

Mah!...

TUTTI.

Che sarebbe a dir?

LE VECCHIE.

C'è sempre un mah!...  
I re Magi si son visti  
A Colonia smorti e tristi...

TUTTI.

Dio disperda il malo augurio!

LE VECCHIE.

E nel povero tugurio  
Che scavato abbiam nel tufo  
Ulular s'è inteso il gufo!

GLI UOMINI (minacciandole).  
Ah! le vecchie! le maliarde!

LE DONNE

(trattenendo gli uomini).

Saghe son della foresta!

GLI UOMINI.

Il fardel che avete in testa  
Chè non v'arde! chè non v'arde!

LE VECCHIE (impassibili).

S'è veduta sulla bruna

# LORELEY

## ACT FIRST.

### SCENE I.

*A rocky landscape on the banks of the Rhine. To the left the entrance to a deep cave. In the background cross-roads. To the right a thick wood.*  
*It is dawn.*

FISHERMEN, BOWMEN, and WOODCUTTERS, followed by their WOMENFOLK, enter from various directions. A group of old WOMEN with loads of faggots on their heads comes out of the wood. Some WOODCUTTERS discovered, busy hewing the trunk of a tree.

WOODCUTTERS.

Luck be with you!

FISHERMEN and BOWMEN.

Who knows?

WOODCUTTERS.

Why, fear ye evil?

FISHERMEN and BOWMEN.

Look yonder, Thabor's peak all red is burning.

WOODCUTTERS and WOMEN.

What means it? Say!

FISHERMEN and BOWMEN.

It means that...

WOODCUTTERS and WOMEN.

Tell us quickly.

BOWMEN.

The deer wake warily.

FISHERMEN.

The fish turn seaward.

WOODCUTTERS and WOMEN.

But Walter...

BOWMEN.

Yes, we know...

WOODCUTTERS and WOMEN.  
Of Oberwesel  
Our Master...

FISHERMEN.  
Yes, we know.

WOODCUTTERS and WOMEN.  
With sacred ritual  
To-morrow in yon Chapel...

FISHERMEN and BOWMEN.  
Yes, we know full well.

WOODCUTTERS and WOMEN.  
Makes Anna of Rehberg his wedded wife.

OLD WOMEN.  
Woe!

ALL.  
Why this warning cry?

OLD WOMEN.  
There's naught but woe!  
At Cologne with mien dejected  
The Three Kings, they say, are pining.

ALL.  
Heaven avert the evil omen!

OLD WOMEN.  
And within the darksome cavern  
Where we dwell beneath the mountains  
We have heard the death-bird screeching!

MEN (threateningly).  
Hence, ye beldames, with your witchcraft.

WOMEN (restraining the men).  
They're wise women of the forest.

MEN.  
May the fardels that ye carry  
Burn and scorch ye, burn and scorch ye!

OLD WOMEN (unmoved).  
Yesternight, too, in the gloaming,

Ier raminga andar la luna,  
Con intorno un verde velo...

LE DONNE (*spaurite*).  
Il color non è del cielo...

I PESCATORI (*alle vecchie*).  
Ah! col mal detto m'avveleni l'esca...

ARCieri.  
E col mal occhio mi disvii lo strale...

I PESCATORI.  
La colpa è tua, se fallirà la pesca...

ARCieri.  
Tua, se ci sfugge il daino od il ci-  
gnale...

I BOSCAIUOLI.  
Han ballato stanotte alla tregenda...

PESCATORI e ARCieri.  
Facciamole ballar la ridda orrenda!...  
(*Si avventano contro le vecchie*.)

LE DONNE (*inframmettendosi*).  
Pel santo re Gaspar di lor pietà!  
(*Si accapigliano*.)

HERRMANN  
(*entrando dal fondo*).  
Bella virtù di prodi in verità!

GLI UOMINI  
(*si arrestano di botto accusandosi  
l'un l'altro*).  
E' stato lui!... non io!...

HERRMANN  
(*accennando imperiosamente a tutti  
di uscire*).  
Tutti al lavor!

TUTTI  
(*ritraendosi a voce bassa e con ri-  
spetto*).  
E' desso Ermanno... il pietoso si-  
gnor!  
(*Fra di loro, nell'allontanarsi, alter-  
nandosi*.)

Eppur...  
Che c'è?  
Le vecchie...  
x

Ci han stregato  
Le reti...  
Gli archi...  
Se fosse mai vero?  
Il picco...  
E' rosso...  
E il sol non s'è levato...  
Mister!  
Mistero!

(*Escono in diverse direzioni*.)

HERMANN (*con dolore*).  
Da me Walter che brama?...  
Perchè mi vuole a questa  
Scogliera mesta?

(*Con angoscia*.)  
Già più il mio cor Walter non ama?!

Non è sua fidanzata  
Anna, la virgin dal mio cor desia-  
ta?!

Ah! invano io dunque nel cuor pro-  
fondo  
Il mio secreto nascosto ho al mondo?

(*Vedendo giungere WALTER, riesce  
a vincere la sua commozione, ed  
esclama quasi trionfante*:)

E' desso! e la sua vista ogni pen-  
siero  
Cupo dissolve!... Un uom ritorno  
ed amo.

(*Corre con slancio ad incontrare  
WALTER che entra dalla destra*.)

WALTER ed HERRMANN.  
HERRMANN.  
Perchè qui vieni e fuggi il nido  
dell'amor?

WALTER (*cupo*).  
E' questa spiaggia desolata e tetra  
Come il mio cuor!  
Per me ogni pietra  
Mi ricorda un rimorso, mi ricorda  
un terror!

HERRMANN  
(*guardandolo con sorpresa e dolore*).  
Ohimè che avvien di te?

WALTER.  
Fedele amico  
A me tu sei...

Shining with a light unearthly,  
From her course the moon did  
wander.

## THE OTHER WOMEN.

Not from heav'n are such signs  
sent us!

## FISHERMEN.

Yea, with their curses all our bait  
they've poisoned!

## BOWMEN.

And with their magic sent astray  
our arrows!

## FISHERMEN.

Yours is the fault if bootless all our  
fishing!

## BOWMEN.

Yours, if unscathed our quarry doth  
escape us!

## WOODCUTTERS.

Yesternight they danced the dance  
of Satan.

FISHERMEN and BOWMEN.  
Let us make them dance to-day the  
dance of Haman.

(Preparing to seize OLD WOMEN.)

WOMEN (intervening).  
Now by the sainted Three Kings,  
hold your hands!

(The men and OLD WOMEN struggle.)

## HERMANN

(entering from the back).  
Now, by my troth, brave prowess  
this indeed.

## THE MEN

(stopping and accusing each other).  
It was not I—'twas he!

## HERMANN

(making an imperious sign to all to  
leave him).

To work—cease brawling!

## ALL

(withdrawing respectfully, in a low  
voice).

It is Sir Hermann—gentlest he of all  
Knights!

(To each other, as they go off al-  
ternately.)

And yet—

O'er all—  
Their foul spells—  
Have wrought havoc—  
Our fishing—  
And our hunting—  
If 't were true now?  
Blood red  
The mountain shines—  
The sun is hidden.  
Bewitched—bewitched.

(*Exeunt in different directions.*)

HERMANN (in great grief).  
Of me what seeketh Walter?  
Why choose a trysting place  
So dark and gloomy?

(With anguish.)  
Hath love for Walter died within  
me?  
Is not his bride affianced  
Anna, the only maid my heart de-  
sireth?  
Ah! all in vain my guilty secret  
From all the world to hide I've  
striven.

(*Seeing WALTER approach, he suc-  
ceeds in conquering his emotion  
and exclaims, as though in  
triumph:*)

'Tis he! His very presence drives to  
flight  
All thoughts of ill! And, as of yore,  
I love him.

(*Hastens eagerly to meet WALTER,  
who enters from the right.*)

WALTER and HERMANN.

HERMANN.  
Walter, why com'st thou hither, and  
fliest from thy bride?

WALTER (in a hollow voice).  
As in my heart, horror and desola-  
tion  
Here have their home!  
For me ev'ry footstep  
Holds a mem'ry of terror, a mem'ry  
of grief!

HERMANN  
(looking at him with surprise and  
grief).  
Alas! what grief is thine?

WALTER.  
A faithful friend  
Art thou to me?

HERRMANN.

T'affida!

WALTER

(tendendo a lui le braccia).

Tu nella via d'onore  
Me traggi e salva!

HERRMANN.

Parla!

WALTER.

Candida e bella  
Una donzella  
Ebbe da me la fede  
Di sposo! Anna... Ed a lei  
(*Movimento di HERRMAN che tosto  
reprime.*)Sul sacro altare  
Legarmi oggi degg'io  
Con nodo eterno...HERRMANN (*agitato*).

Ebben?

WALTER.

Tremenda, o Ermanno,  
S'agita qui nel mio turbato core  
Una tempesta...HERRMANN (*con impeto*).Ed Anna  
La tua sposa

(Correggendosi.)

Volevo dir, non ami più?

WALTER.

M'ascolta!...  
Nel verde maggio,—un dì dal bosco  
A questa spiaggia—il più movea;  
Cadea la notte—per l'aér fosco,  
L'astro d'argento—già risplendea.  
Quando ad un tratto—solinga vergine  
Divinamente—bella m'apparve...  
Sciolte sugli omeri—le chiome bionde  
Pareano un manto—di luce e d'òr;  
E d'eco in eco—per quelle sponde  
Volava un languido inno d'amor!

HERRMANN.

Che festi allor?

WALTER.

Nol so!

x

So che l'amai...m'amò!  
So che il suo sguardo etero  
Che infiamma ed accarezza  
Con una nuova ebbrezza  
M'imparadisa ognor...

HERRMANN

(fra sè, vinto suo malgrado dalla gioia che sente).

Sobbalza affannoso ai suoi detti il  
mio cor!  
Perchè esito? E ignoto m'assale un  
terror?

(Con fermezza.)

Ah! no...non lo debbo, più forte, o  
pensier,  
E' onor che me chiama al suo retto  
sentier!WALTER (*suplichevole*).

Ah! tu m'aita e salva!...

HERRMANN

(tende le braccia verso WALTER; e le  
parole ch'egli rivolge a lui sono il  
segreto linguaggio che la sua co-  
scienza, quasi suo malgrado, gli  
mormora dentro:)Salvezza tu chiedi,  
Tu cerchi soccorso,  
Ma cieco non vedi  
L'abisso fatal.  
Dal fiero rimorso  
Salvarti puoi solo  
Librandoti a volo  
Nel puro ideal!  
L'insano delirio  
Dall'alma disgombra  
Coi mistici incensi  
D'un vergine amor.WALTER (*con disperazione*).Ma come strapparne  
L'imagin dal core?  
E' dessa il mio nume,  
Destin questo amore!

HERRMANN (fra sè).

(Ah! maledetta l'ora  
Che nacqui a tal tormento!)  
(Con dolcezza a WALTER).Ad Anna pensa!  
Tu nelle sue carezze

HERMANN.

I swear it.

WALTER (*grasping his arm.*)Guide me aright to tread  
The paths of honour!

HERMANN.

Speak, then!

WALTER.

Sweetest and fairest,  
Purest and rarest  
Is she whose love rewardeth  
My wooing—Anna—and ere long  
(HERMANN makes a movement of  
surprise, which he quickly sup-  
presses.)  
Before God's holy altar  
To love her and to cherish  
I swear for ever.

HERMANN.

How now?

WALTER.

A cruel frenzy  
Within my storm-tossed bosom ra-  
geth  
Nor find I respite...

HERMANN (*impetuously*).

And Anna  
(*Correcting himself.*)  
Thy affianced,  
I would have said... Thou lovest no  
more?

WALTER.

Now, listen!  
Once in the May time—by chance,  
my footsteps  
Did guide me hither—from out the  
forest  
In twilight shrouded—lay woodland  
and river  
With silvery radiance—stars pierced  
the shadows  
Then from the darkness—lo! there  
appeared to me  
Radiant in godlike beauty, a maiden.  
Like to a queen's robe—all wrought  
of sunlight  
Her hair's golden glory—hung free  
in the breeze.  
And each rocky headland—gave back  
to its neighbour  
In echo ecstatic—her paean of love!

HERMANN.

What didst thou then?

WALTER.

We loved! We loved!  
Nought else I know, nought else!  
Aglow with light of other worlds  
Her starlike eyes caressed me;  
Methought 'mid endless rapture  
Of Paradise I dwelt.

HERMANN

(*beside himself, conquered, in spite  
of himself, by the rapture he  
feels.*)

His words fill my heart with new  
terror, new hope.  
Why with evil thoughts pause I op-  
pressed and distraught?

(Firmly.)

Ah, no, I must conquer. My true  
heart, be strong  
Lest foully from honour's command-  
ments I stray!

WALTER (*suppliantly*).  
Oh, grant me aid. Oh, save me!

HERMANN

(*stretches his arms towards WALTER;  
and the words he utters are  
the secret speech which his con-  
science, almost in spite of himself,  
whispers within him:*)

Salvation thou askest  
And help dost thou pray for,  
But, blinded, thou seest not  
The fatal abyss.  
From pang of repentance  
'Tis thine own will only  
Can bring thee deliverance.  
To pure love return!  
Cast forth from thy bosom  
The baleful enchantment,  
Made whole by the healing  
Of love without stain.

WALTER (*in despair*).  
But how can her image  
Be pluck'd from my bosom?  
To her all my soul's love  
Is given for aye!

HERMANN (*aside*).  
Accursed the hour that bore me  
Such torments dire to suffer!

(Gently to WALTER.)  
In thoughts of Anna,  
And in her pure embraces,

La calma troverai...

(Erompe in singhiozzi. Invano WALTER tenta di trattenerlo dicendogli.)

WALTER.

M'ascolta, m'ascolta...  
Pietade di me!  
Non dir che m'è tolta  
Dal ciel la mercè.

HERRMANN

(con desolata tristezza.)

La nube malefica  
Dall'alma disgombra...

(La commozione gli tronca la parola.  
Egli non può più proseguire e si allontana rapidamente.)

WALTER, indi LORELEY.

WALTER.

Tutto, ahi dunque fini...vinta è la lotta  
Fra la mente ed il core!...  
Insaziabil brama  
Mi seduce, m'attrae...voce d'onore  
Mi trattien, mi richiama...  
Pari è l'abisso!...Ebben...sia!... Ti prepara,  
Loreley, diletta, al duro passo omnia!...  
E' la fatalità, che ci separa...  
Ma t'amo e t'amerò, come t'amai!...

LORELEY (dall'interno).

Da che tutta mi son data  
All'ebbrezza dell'amor,  
Sparve a un tratto dal mio cor  
Ogni dolor!...  
Dolce un'estasi beata  
I miei sensi affascinò  
Io l'amava ed ei m'amò  
Altro non so!...

WALTER.

La sua voce! ella vien!...fatale incanto  
M'arde ogni vena e mi costringe al pianto!...

LORELEY

(sulla scena cogliendo fiori).

Della luce del mattin  
Omai il ciel si rivestì  
E la terra m'appari

x

Tutta un giardin.

Vago zeffiro gentil  
Scuote i rami e bacia i fior,  
Ed io sento nel mio cor  
Tornar l'april.

WALTER (movendole incontro).  
Loreley!

LORELEY

(slanciandosi verso WALTER).  
Tu qui?...tu qui... ti trovo alfine!...

WALTER.  
Tu mi cercavi?...

LORELEY.

E quando non ti cerco?... Non sai  
Che divisa da te, son come un'ombra  
Priva di sensi e moto?  
Che, se mi manchi tu, tutto mi manca?...

Da un triste orribil sogno  
L'anima questa notte ebbi sconvolta,  
Ed una strana  
Tristezza arca  
Mi restò nella mente.  
Mossi al bosco turbata, irrequieta.  
M'assis e t'aspettai!... ma non venisti!...  
E già quasi credea che l'amor mio  
Posto avessi in oblio...  
Ma no...ti trovo alfine, e mi ridesti  
A quella gioia che sol cerco e bramo  
E che mi dà tu sol col dirmi: io t'amo!

WALTER.  
Ahimè!... quai dolci accenti!  
Pur molte e gravi cose ho da dirti!  
ascolta!

LORELEY.  
No—più tardi—domani... un'altra volta!

(Con abbandono.)  
Lascia per or che libero  
Abbia uno sfogo il core,  
E si ritempri l'anima  
Ai raggi dell'amore;  
Lascia che i miei si possano  
Negli occhi tuoi fissar,  
E la mia bocca il nettare  
Dei baci tuoi libar!...

Find peace and consolation.  
(*Bursts into sobs—WALTER tries in vain to restrain him, saying:*)

WALTER.

Oh, hear me, oh, hear me!  
Nor let my prayer be vain,  
Nor tell me that the grace of Heav'n  
Is lost to me for aye.

HERMANN

(*with despondent sadness*).  
The baleful enchantment  
Cast forth from thy bosom.  
(*Overcome by emotion he hurriedly withdraws.*)

WALTER, then LORELEY.

WALTER.

So be it, all is over! Past, the conflict  
Betwixt duty and love.  
Fierce insatiate longing  
Draws me on, ever onward...duty  
and honour  
Call me back with stern warning.  
Both to the same goal lead me!  
Now prepare thee,  
Loreley, belov'd, to strive with ruthless Fortune:  
'Tis Fate's unjust decree that both  
divide us,  
But thine alone my love, now and  
for ever!

LORELEY (*without*).

From the day that first I yielded  
To love's magic all my soul,  
Straightway from my heart were  
banished  
All pain and grief!  
In sweet ecstasy unbounded  
All my pulses throbbed with joy,  
For I loved him and he loved me,  
Nought else I know.

WALTER.

Her voice! 'Tis she! How doth her  
presence  
Thrill all my soul! What anguish  
racks my bosom!

LORELEY.

All the heavens rejoiced, apparelled  
With the light of fadeless dawn;  
And the earth with flowers be-  
gemm'd

One garden seemed!  
And the zephyr's gentle kiss  
Every tender bud caressed  
To my breast, I feel the Spring,  
The Spring return.

WALTER  
(*coming towards her*).  
Loreley!

LORELEY  
(*hurrying towards WALTER*).  
Thou here, my Walter, at last I  
find thee!

WALTER.  
And sought'st thou me? Beloved?

LORELEY.  
When do I aught but seek thee?  
Without thee, know'st thou not, e'en  
as a shadow  
Am I that hath not life blood;  
Yet if thou art but nigh, I live in  
rapture,  
A dream of awe and terror  
This night my soul oppressed with  
dire foreboding;  
I woke affrighted.  
A secret sadness  
Haunts my desolate footsteps;  
Within the grove balm sought I for  
my sorrow,  
Despair filled all my soul, lest in  
oblivion  
All my love thou hadst buried.  
But when at last I find thee, all my  
longing  
Is changed to bliss, and all that e'er  
I wished for  
Thou givest me with the magic words  
"I love thee!"

WALTER.  
Alas! How sweet those accents!  
Yet grievous are the tidings I must  
tell thee.  
Listen!

LORELEY.  
Not now—To-morrow—Let this day  
be joyful!

(*In ecstasy.*)  
Once more in rapture unconfined  
Let us forget all sorrow  
And let our souls from darkness  
turn,  
New-born to love and pleasure:  
Into thy loved eyes let me gaze  
In endless ecstasy,  
And let my lips from thy lips quaff  
The nectar of thy kiss.

WALTER.

Loreley, non più!...

LORELEY.

Ripetimi  
Che l'amor tuo son io...

WALTER.

Oh! mio supplizio orrendo!

LORELEY.

E non una parola  
Tu mi rispondi? Ahimè!...  
Abbandonata e sola,  
Lo sai, non ho che te!  
Non fui da un padre—mai benedetta,  
Bacio materno—non ebbi mai,  
Nella mia casa—nessun m'aspetta,  
Nessun mi chiede—se ho in petto un  
cor...  
Ma, dal momento—che amata amai,  
M'innalzo all'estasi—d'un gaudio im-  
menso,  
Per te rivivo—respiro e penso,  
Per te m'inebrio—di luce e amor!...

WALTER (*quasi fuori di sè*).Ed io dovrei respingerla,  
Potrei tradirla? ah no!

LORELEY.

Che fu?... che hai?... rispondimi!

WALTER.

Nulla... ti calma... il bramo.

LORELEY.

Dimmi che m'ami!...

WALTER.

Io t'amo  
E sempre t'amerò!

## A 2

Per te sol vivo—respiro e penso,  
Per te m'inebrio—di luce e amor!...  
(*Si odono allegri squilli di tromba  
dal castello di WALTER.*)

(*WALTER si scioglie dall'amplesso di  
LORELEY e rimane come impietrito.  
Si porta la mano alla fronte in atto  
di raccogliere le idee smarrite;*

x

*indi con risoluzione suprema ed ac-  
cento desolato volgendosi a LORE-  
LEY muta, esterrefatta, esclama:)*

WALTER.

Maledici l'istante, in cui è nato  
Da un bacio il nostro amor!  
Impreca all'uom che amasti!... al vil,  
ingrato!...

LORELEY (*disperata*).

Taci! m'ispiri orror!

WALTER

*(ghermendole la mano e additandole  
le torri del suo maniero, che s'er-  
gono sull'alto del poggio lontano).*  
Vedi tu! collassù! nel mio maniero  
Un rito si prepara...

LORELEY (*fuori di sè*).Parla!... qual rito?... di' che non  
è vero!

WALTER

*(con isforzo supremo).*  
Un'altra io traggo all'ara!...

LORELEY.

Un'altra... hai detto?... a qual al-  
tare?... ed io?...

WALTER.

Pietà del dolor mio!

LORELEY (*furente*).Pietà no! non ti lascio pel tuo Dio!...  
(*Gli si arringhia intorno.*)

WALTER

*(sciogliendosi, con disperazione estre-  
ma).*

Loreley... per sempre addio!

*(Si allontana rapidamente—LORELEY  
retrocede inorridita, manda un gri-  
do e stramazza come corpo morto.  
Appare subito dal fondo HERR-  
MANN. Si sofferma a guardare  
con odio dietro WALTER. Poi si  
avanza lentamente assorto in cupa  
meditazione.)*

WALTER.

Loreley, no more!

LORELEY.

Say once again  
That me alone thou lovest.

WALTER.

Ye Gods! What maddening torture!

LORELEY.

And ne'er a word thou speakest  
Nor makest answer. Alas!  
Abandoned and deserted,  
No hope have I but thee.  
No mother's kisses soothed my lone-  
ly childhood,  
No father's counsel had I to guide  
me.  
No loving welcome, no home awaits  
me,  
Unfriended ever alone I pine:  
But when thou cam'st, beloved, to  
love me,  
Mine was the ecstasy—of measure-  
less contentment:  
Through thee awakened—to life and  
gladness,  
With love and sunlight—my soul  
rejoiced.

WALTER

(almost beside himself).

And must I cast her from me?  
Can I betray her? Ah, no.

LORELEY.

What ails thee, dearest? Answer me!

WALTER.

Grieve not, 'tis nothing.

LORELEY.

Tell me thou lov'st me.

WALTER.

I love thee.  
And ever will I love.

WALTER and LORELEY.

Through thee awakened—to life and  
gladness,  
With love and sunlight—my soul  
rejoiceth.

(Joyful flourishes of trumpets are

heard from WALTER'S castle. He puts his hand to his brow as though to collect his scattered thoughts, and then, with a supreme effort and in accents of despair, turns to LORELEY, who stands mute and terror-struck, and says:)

WALTER.

Cursed be thou, ill'starr'd hour, in  
which our passion  
Was born from our first kiss!  
And me, that have betrayed thee,  
load with curses!

LORELEY.

Be still! what words of horror!

WALTER

(pointing to the turrets of his castle,  
which are visible on the summit of  
a distant hill).

See'st thou not—in my halls—for  
sacred ritual  
And feasting they made ready?

LORELEY (beside herself).  
Speak then—what ritual? Tell me  
that thou liest!

WALTER.

Another bride awaits me!

LORELEY.

Another, said'st thou? Another bride  
awaits thee?

WALTER.

Have mercy on on my sorrow!

LORELEY (infuriated).  
I'll never leave thee, no! By Heaven,  
I swear it!

(Approaches him.)

WALTER

(withdrawing in extreme despera-  
tion.)

Loreley!

Farewell for ever!

(Exit rapidly. LORELEY falls to the  
ground in a swoon. HERMANN ap-  
pears suddenly. He stops and casts  
glances of hatred at WALTER. Then  
he advances slowly, rapt in gloomy  
meditation.)

## HERRMANN.

Io stesso dunque Anna ho perduta...  
E ad uno che non l'ama la donai?!  
Un vil io fui!  
(Con impeto, accennando a LORELEY.)

Walter giammai  
La sua lugubre lotta vinçerà.  
(Avvicinandosi alla LORELEY e guardandola pietosamente.)  
Fanciulla mesta, una larva... un desio...  
Affannosi inseguiamo e dolenti...  
Abbiam la stessa meta, preghiam lo stesso Dio;  
Come due stolti e squallidi credenti.  
(Con forza.)  
Io più non piango,  
Ma la mia sorte infrango!  
(Si toglie dal collo una collana alla quale è appesa un'immagine sacra, e la getta da sè lontano.)

Pietà, Valor, Onor, il Giusto, Iddio,  
Queste menzogne caccio dal pensier!  
(Guarda con terrore il buio ingresso della grotta.)

La cupa grotta è questa!... E già mi guata  
E mi tenta colla sua fauce aperta!  
(Esita ancora, poi con terribile risoluzione esclama:)

Sia la mia vita eterna cupo orror,  
Sol ch'io mi bei un'ora del suo amor!  
Se il vero le leggende  
Narrano, nell'onde  
Un bieco re s'asconde  
Che ne ascolta e ne intende,  
Che l'anime raccoglie,  
Stanche, affrante, dolenti;  
Egli n'ode il lamento...  
E ne allevia il tormento.

(Colle braccia tese verso il Reno.)  
Or io t'invoco, o Dio,  
(Indicando LORELEY.)

Perchè costei tu alletti  
Alla torva vendetta  
E tuo poscia sarò!...  
Convertirai in serpi le mie braccia,

x

E muterai in rostro la mia faccia,  
E in mostro l'esser mio  
Che rassomiglia a Dio!...  
Sarà la mia dimora  
Il fango d'una gora  
E il mio sangue veleno,  
O fosco re del Reno!

(Con forza.)

Ma vendica costei!...

(Scende precipitosamente nella grotta. Intanto dense nubi avvolgono la scena. Guizza la folgore, si scatena la tempesta.)

## SCENA II.

Le nubi a poco a poco dileguandosi, lasceranno scorgere un sito alpestre con alte rupi praticabili in una specie di seno chiuso formato dal Reno. Fra le rupi a picco nereggiano profonde caverne. A sinistra, al di là del fiume, uno scoglio sporgente. In lontananza, la spiaggia di Oberwesel.

Coro di NINFE DEL RENO e SPIRITI DELL'AERE.

GLI SPIRITI (dalle caverne).  
Dai gioghi della Rezia—dalle arene cocenti,  
Da ghiacci e nevi eterne—da laghi e da torrenti,  
Da monti e lande inospiti—da vergini foreste  
Del sacro Ren nei flutti—noi veniamo a ruggir;  
A Tore, l'implacabile—signor delle tempeste,  
Veniamo il nostro sibilo—l'alito nostro a offrir.

(Le nubi saranno completamente scomparse; e in lontananza appariranno gruppi di NINFE natanti nel Reno e rischiarate dalla Luna.)

## LE NINFE.

Spose invisibili  
D'incauti amanti,  
Veniam dall'isole  
Dei dolci incanti;  
Lievi impalpabili  
Larve oscillanti,  
Siam luce e spirito,  
Ma sempre erranti.

## HERMANN.

Through my fault, Anna doomed to  
loveless wedlock!  
Through my fault, bride of one who  
loves another!

A caitiff was I!

(*Passionately approaching LORELEY.*)

Against his love  
In vain, I know full well, will Wal-  
ter strive.

(*Drawing closer to LORELEY and  
looking at her with pity.*)

Distracted maiden—both befooled by  
one phantom  
Both in sorrow one dear wish we  
cherish...

To one goal both are striving, at one  
God's altar worship,  
To creeds outworn, a thoughtless  
homage paying

(*With emphasis.*)

A truce to weeping!  
Mine own fate will I fashion!

(*Tears from his neck a neckchain to  
which is suspended the image of  
a Saint, and hurls it from him.*)

Virtue and simple faith and justice,  
Old wives' vain fancies, all I fling  
aside.

(*Gazes with awe at the dark mouth  
of the cave.*)

Behold the fabled cave—abode of  
evil!

With ravening maw agape, see, it  
awaits me!

(*Still hesitates and then with terrible  
resolution exclaims:*)

May hell's eternal torments rend my  
soul

If but for one brief hour her love  
I gain!

If truth the ancient legends  
Tell to us, a dwarf king,

A monster deaf and sightless  
Beneath the Rhine's waves dwelleth.

Souls lost and doomed and outcast  
Find refuge in his kingdom.

Their fierce pain he assuageth  
And healeth all their sorrow.

(*Pointing towards the Rhine.*)

Now hear, O Rhine, my prayer,

(*Pointing towards LORELEY.*)

Since thou hast my allegiance,  
Since this maid's heart thou fillest

With thoughts of fierce revenge,  
To serpents may my arms now be  
transformed,  
And may the shape, which after His  
own image  
God fashioned, now resemble  
The maw of ravening vulture,  
In poisoned fens abiding,  
A monster working evil.  
Be my blood turned to venom,  
O blind God of the River!

(*With emphasis.*)  
But may she be avenged!

## SCENE II.

*The clouds, gradually dispersing,  
disclose to view an Alpine land-  
scape with high practicable rocks  
in a sort of landlocked bay formed  
by a bend of the Rhine. Between  
the perpendicular rocks yawn deep  
black caverns. To the left beyond  
the river, a jutting headland. In  
the distance the beach of Ober-  
wesel.*

Chorus of NYMPHS OF THE RHINE  
and SPIRITS OF THE AIR.

## SPIRITS OF THE AIR

(*From the caverns.*)

From darksome Rhaetian gorges,  
from the glare of the sand dunes  
From ice and snow eternal, from  
waterfall and lakeland  
From rocks ne'er trod by foot of  
man, from immemorial forests  
On holy Rhine's broad bosom, be-  
hold, we come to pray  
To Thor, relentless overlord o'er  
whirlwind and o'er tempest  
We come with roar of wintry storm,  
with balmy breath of spring.

(*The clouds have now completely  
lifted; in the distance appear  
groups of NYMPHS swimming in  
the Rhine by the light of the  
moon.*)

## NYMPHS.

Lo, we the viewless brides  
Of dauntless lovers,

Haste from our far-off homes,  
Isles of Enchantment.

Forms we of light and air,

Tremulous shadows,

Phantoms impalpable,

Finding rest never.

E' tal dolcezza  
Nei nostri canti,  
Che i navigatori  
Colmi d'ebbrezza,  
Alla fantastica  
Nostra dimora  
Volgon la prora  
A cor seren...  
E giù nei vortici  
Piombar del Ren.

TUTTI

(la scena torna a farsi oscurissima).

Fra vele schiantate,  
Da vento crudele,  
Fra giunche ingoiate  
Dall'onda infedele,  
Sull'ali del turbine  
Amiamo volar,  
La ridda dei naufraghi  
Ci piace danzar.  
Nel ciel, fra le sponde  
Sospinte, percosse  
Le nuvole e l'onde  
Già fremon commosse;  
C'è lampo vivissimo,  
Il guizzo del fulmine,  
Dolcissimo suon  
Lo scroscio del tuon!

(*Quando tutto è silenzio, LORELEY scende affannosamente da una rupe dal fondo e si reca sul davanti della scena: ha il volto pallido, le sembianze scomposte, l'occhio vitreo e irrigidito.*)

LORELEY.

Ove son?... Donde vengo?... E dove vado?...  
E che m'importa?  
Sono un fantasma di fanciulla morta,  
Che nel mistero della selva oscura  
Vagola senza meta alla ventura!...  
"Impreca all'uom che amasti, ei mi diceva,  
"Impreca al vil, ingrato!  
"Nel mio manier un rito si prepara...  
"Un'altra io traggo all'ara!"  
Ma... forse è un orrido  
Sogno che mi sconvolge e mente e cor  
Forse io m'immagino

x

D'esser tradita ed egli m'ama ancor!  
Oh! se, svegliandomi,  
Riveder lo potessi a me d'accanto;  
Oh! se un suo bacio  
Scender sentissi ad asciugarmi il  
pianto!...  
Ecco! ei mi chiama... ei m'ama!  
(*Poi tornando ad un tratto al sentimento del vero.*)

Che diss?... Ah! no! follia!  
Son queste larve d'egra fantasia...  
Realtà l'angoscia che mi strazia il  
core  
Chi mi compensa del rapito onore?

SPIRITI.

Chi irresistibil spiri  
Nuovo strazio d'amor al vile in seno!

LORELEY.

E lo può far?

SPIRITI.

Albrich, il re del Reno!

LORELEY

(*con impeto di subitanea risoluzione*).  
Ebbene! ogni pietà spenta in me  
sia...  
E tu fatti di bronzo, anima mia!  
O forze recondite  
Degli antri più cupi,  
Che sin dalle viscere  
Scrollate le rupi,  
Sorgete,  
Accorrete,  
V'attendo... son qua.

SPIRITI.

Ci chiami?...  
Che brami?...  
Favella... siam qua.

LORELEY.

Voglio beltà che affascini,  
Sguardo che il cor conquida,  
Voce che scenda all'anima,  
Amor che inebri e uccida!

SPIRITI.

L'avrai, se giuri al Reno  
Fede di sposa...

Ours the resistless  
Spell of sweet music,  
Death and destruction  
Bringing to steersman  
Who hears our melodies;  
Striving to near us,  
Heedless of peril,  
Turns he his bark.  
Down in the whirlpool's depths  
Finds he his doom.

ALL

(the scene is plunged into complete darkness).

'Midst sails rent to tatters  
By pitiless tempest,  
'Midst ruin and havoc  
Of traitorous billows,  
On wings of the hurricane  
To fly is our pleasure.  
To dance the mad shipwreck-round  
Our chiefest delight,  
Where, dashed back by headland,  
In foam rise the breakers  
To skyward, where cloud-wrack  
Is lashed by the tempest  
There shriek we in unison  
Our wild battle cry,  
'Midst lightning, 'midst thunder-crash,  
'Midst roar of the sea.

(When silence reigns LORELEY, in a passion of grief, descends from a rock at the back, and comes to the front of the stage: her face is pale, her bearing agitated, her eye fixed and glassy.)

LORELEY.

Where am I? From whence come I?  
Whither go I?  
Alas! What matter!  
Nought but the shadow of one dead  
am I,  
Who in the mystery of night and  
darkness  
Wander, without a goal, distraught,  
at random.  
"Curse thou the man thou lovest,"  
I heard him saying.  
"Curse thou the vile deceiver!  
"See'st not my halls for solemn rite  
prepared?  
"Another bride awaits me."  
A vision haply 'twas,  
Beguiling with vain images my heart.  
Do I but dream it then,

Dream he betrayed me? Doth he love  
me still?  
Would I might wake again,  
Once more might feel the rapture of  
his presence;  
Would that his kisses  
Once more my tears might dry, might  
soothe my sorrow.  
Behold! he calleth, he loveth me!  
(Waking suddenly to a sense of the  
truth.)

Alas! what said I? Ah No! 'Tis  
madness!  
These be but brainsick fancies, vain  
delusions;  
And real alone this pain which tears  
my heart-strings.  
Who will wreak vengeance for my  
outraged honour?

SPIRITS.

She whose resistless beauty  
Will rack his soul with passion un-  
requited.

LORELEY.

And who can do't?

SPIRITS.

Alb'rich the Rhine's dread monarch.

LORELEY

(with the energy of a sudden resolu-  
tion).

So be it! Remorse I banish from my  
bosom,  
And thou be hard, my heart, and deaf  
to pity...  
Ye unseen deities

Of earth's dark recesses,  
Whose fury the steadfast world  
Upheaveth, convulseth,  
Arise now,  
Assist me!  
Impatient I wait.

SPIRITS.

What wouldst thou?  
Why callst thou?  
Command, we obey!

LORELEY.

What would I?  
Such beauty as all hearts ensnares,  
An eye compelling homage,  
A voice whose spell rules all that  
hear,  
Love which is death and frenzy!

SPIRITS.

'Tis thine, if first thou plightest  
Thy troth to our King.

LORELEY.

E sia!  
A te si sposi, o mistico  
Fiume, l'ambascia mia!  
Spoglio il mio vel...

SPIRITI.

Le braccia  
T'apre lo sposo...

LORELEY.

E sia!  
(*Si getta a capo fitto nel fiume.*)  
(Nello stesso istante sullo scoglio  
sporgente al di là del Reno, appari-  
sce LORELEY completamente trasfigu-  
rata, vestita di rosso colle chio-  
me sciolte e un pettine d'oro in  
mano; e dalle rupi, dagli scogli

*escono NINFE DEL RENO e SPIRI-  
TI DELL'AERE, che le si inchinano  
come a regina.)*

CORO GENERALE.

Salve, o fanciulla fatalmente bella,  
Salve, o possente irresistibil Fata,  
Del sacro Reno insiem sposa ed an-  
cella!

LORELEY

(*dall'alto dello scoglio, con un lampo  
di gioia.*)

Non son più larvā di fanciulla mor-  
ta...  
Walter, per vendicarmi io son ri-  
sorta!...

QUADRO. CADE LA TELA.

## LORELEY.

So be it.

King Rhine, within thy mystic depths,  
Receive thy faithful consort.  
I come, I come...

## SPIRITS.

Thy Consort  
Awaitheth thee.

## LORELEY.

So be it.

(*Flings herself into the river.*)

(*Soon LORELEY re-appears completely transformed on the rock rising beyond the Rhine, clothed in red with flowing hair, and a golden comb in her hand, and from the rocks and headlands issue NYMPHS of the*

*Rhine and SPIRITS OF THE AIR who do obeisance to her as to a Queen.)*

## CHORUS.

Hail, Sovereign Lady, crowned with fatal beauty,  
All hail, restless Spirit, Sovereign Lady,  
Of holy Rhine the bondslave and the Consort!

## LORELEY

(*from the summit of the rock, with look of joy.*)

No longer am I now a lifeless phantom.  
Walter, to life returned, I live for vengeance!

TABLEAU. CURTAIN.

## ATTO SECONDO.

*A destra il Castello del MARGRAVIO al quale si ascende per una gradinata.—In lontananza, fra le piante alte d'una selva, si scorgono le torri merlate del castello di WALTER.—A sinistra, diagonalmente al fondo, una piccola chiesa di stile gotico appartenente al castello del MARGRAVIO.—Nel fondo scorre largamente il Reno, sulla riva opposta del quale si vede sporgere a picco lo scoglio della LORELEY.—Sul davanti, a sinistra, una piccola fonte circondata da piante ombrose e da statue.—Luce mattutina.*

*All'alsarsi della tela ANNA è seduta presso la fonte, circondata da alcune DAMIGELLE e dalle sue VASSALLE. ANNA è vestita di bianco, ma non ha ancora il manto, il velo e la corona di sposa.*

ANNA (gaiamente).

Gorgheggiate, usignoli, a volo libero  
Sulla siepe odorosa!  
Piena di gioia in questo giorno ho  
l'anima,  
Anch'io son fatta sposa.

VASSALLE.

Canta il giorno per te, cantano i fior,  
E ti sorride Amor!  
Ave, o celeste rosa!...

ANNA.

L'età verde fuggì come serena  
Primaveril giornata!  
Or di nuovi sospir l'anima ho piena,  
Io amo e son amata.

VASSALLE.

L'età verde per te rivive ancor,  
Se palpiti d'amor!  
Ave, o beata sposa!

ANNA.

Chi sa di voi se più soave è l'ora,  
In cui si sogna il ciel,

x

O quella, in cui la sospirata aurora  
Ti stringe al tuo fedel?

VASSALLE.

E' il sogno dell'amor etereo canto,  
E' il paradiso l'estasi del pianto  
In braccio al suo fedel!

ANNA.

Ma... i miei vaghi doni  
Non li ho ammirati ancor!

(*Una damigella le porge un cofanetto  
dal quale prende un monile di perle  
e uno di zaffiri.*)

Oh! il bel monil! son candide  
Perle dei lidi assiri...

(*Se ne adorna.*)

Mi fanno vaga, ditemi,  
E bella apparirò  
A Walter mio?

VASSALLE.

Sì fulgida  
Veduta ancor non t'ho!

ANNA

(*prendendo della penne d'airone.*)  
E queste piume? intrecciansi  
Raccolte a' miei capelli?  
M'adornano?

VASSALLE.

Li rendono  
Più scintillanti e belli!...

ANNA.

Oh! dunque ei m'amerà!  
Ei m'amerà! riditelo!

VASSALLE.

E amar chi non potriati,  
Angelica beltà!

ANNA.

Amor celeste—ebbrezza e pena,  
Perchè mi turbi—il sen cotanto?  
Nella mia vergine—gioia serena  
Cerco il sorriso—e trovo il pianto!  
Dal sogno ingannatore  
Mi risvegliò il dolor.  
Ma no!... fur vane larve...  
L'alba sognata apparve,  
Non sogno più l'amor,  
Ei vive nel mio cor!

## ACT SECOND.

On the right the Castle of the MARGRAVE, approached by a flight of steps. In the distance, between the high trees of a wood, rise the battlemented towers of WALTER's castle. To the left, diagonally across the stage, a small church in the Gothic style, attached to the Castle of the MARGRAVE. At the back flows the Rhine, a broad stream, on the opposite bank of which is seen rising abruptly the rock of LORELEY. In the foreground a small fountain, surrounded by shady trees and statues. It is early morning.

As the curtain rises, ANNA is discovered seated near the fountain, with some LADIES and VASSALS. ANNA is dressed in white, but has not yet put on the bridal mantle, wreath or veil.

ANNA.

Sing, ye songsters blithe, in full-throated rapture sing  
Through the fragrance of spring-tide,  
For my own heart this day beats high with ecstasy—  
'Tis the morn of my own bridal.

VASSALS.

'Tis for thee that the day sings its sweet hymn,  
On thee love smiles—on the Ave, o celestis rosa!

ANNA.

How soon fade joys of youth  
Like one sweet day of springtime.  
Though with new fears oppressed my soul repineth,  
I love, I am beloved.

VASSALS.

For thee with new joys youth will live again,  
If thou dost truly love.  
Ave, o beata sponsa!

ANNA.

Who, who can tell if it be greater joy  
To dream a dream of heav'n;  
Or, wake to greet the longed-for dawn which giveth  
A bride to lover's arms?

VASSALS.

A heav'n-sent joy are thoughts of love to mortals:  
In tears by lovers shed there is such sweetness  
As Paradise ne'er knew.

ANNA.

But all my gems so rich,  
My gifts, I have not seen.

(A lady brings her a casket from which she takes two necklets, one of pearls and one of sapphires.)  
Oh necklet rare, how white these pearls  
From depths of Orient ocean...  
(She adorns herself with it.)

How lustrous is their purity!  
Will I appear more fair  
In Walter's sight?

CHORUS.

So rich and rare  
Thy beauty ne'er hath been!

ANNA

(taking some heron's plumes).  
These plumes of heron in my hair,  
Thus waving, think ye seemly  
As fits a bride?

VASSALS.

Its golden sheen,  
They seem to make more radiant.

ANNA.

For aye, then he'll be true!  
For aye! Ah, say those words again!

VASSALS.

Who is there would not love a maid  
So virtuous, so fair!

ANNA.

Love, Heav'n-sent sorrow, celestial rapture,  
Why thus with anguish dost pierce my bosom?  
In joy of maidenhood, dreaming that ever  
Life's smile would greet me, tears only found I!  
Fled was the blissful vision,  
To bitter grief I woke.  
But no—'twas vain delusion,  
I greet the morn long prayed for.  
I weep no more, for Love,  
Love in my heart is king!

## VOCI INTERNE.

Ave, Maria!

Ave, Maria!

I precedenti, i FANCIULLI, le VECCHIETTE, indi HERRMAN.

ANNA.

Ah! i miei fanciulli! le mie poverelle!  
(Alle sue DAMIGELLE.)

Deh! fatele venir!

(Le DAMIGELLE fanno un segno al di fuori. Entrano i FANCIULLI e LE VECCHIETTE; i primi portano mazzolini di fiori di campo, le seconde hanno in mano rosari.)

## LE VECCHIETTE

(accennando ai fiori colti dai FANCIULLI che questi porgono ad ANNA).

Son fior che con le mani picciolette  
Han colto questi cari...  
E questi delle povere vecchiette  
Son gli ultimi rosari!(Offrono i rosari, che ANNA accetta  
con riconoscenza, commossa.)

ANNA.

Innocenza e pietade in voi s'aduna,  
Povera gente!

## LE VECCHIETTE.

Ohò noi t'amiam, perchè sei bella e  
pia!  
Sii benedetta, come  
Lo fu la Santa, di cui porti il nome.  
La madre di Maria!

ANNA (distribuendo limosine.)

A voi, fanciulli, a voi!  
Non è la carità,  
Ch'Anna vi faccia, è Dio che la fa!

TUTTI.

Ave, Anna Maria.

(J'organo della vicina chiesa prelude  
brevemente.)

ANNA.

Or che per me s'appressa il gran  
momento,  
Raccòr mi voglio collo spirto in Dio!

x

La vostra prece renda  
Al ciel più grato l'offertorio mio!  
(Entra nella chiesa.)(LE DAMIGELLE e LE VASSALLE la  
seguono. LE VECCHIETTE s'inginoc-  
chiano sui gradini della chiesa coi  
FANCIULLI.)

ANNA (dall'interno).

Ave, del mar o stella,  
Vergine e madre a Dio,  
Porta del ciel!

IL CORO INTERNO e LE VECCHIETTE.

Ave, del mar o stella,  
Ecc., ecc.(HERRMANN appare dal lato opposto,  
come attratto suo malgrado dalla  
voce di ANNA.)

ANNA.

D'Eva mutato il nome  
Hai col saluto angelico  
Di Gabriel.

CORO e VECCHIETTE.

D'Eva mutato il nome  
Ecc., ecc.

HERRMANN.

La sua voce! Essa è là!...  
(Come assorto in contemplazione.)La sua preghiera pia  
Scende nell'alma mia;  
Novo, divin desio  
Ragiona nel mio cor,  
E il rimorso vi desta ed il terror!

ANNA (proseguendo l'inno).

Ci addita, o madre pia,  
Del tuo Gesù la via,  
O vergine senza par.(Finita la preghiera, LE VECCHIETTE  
e i FANCIULLI escono dal fondo.—  
ANNA seguita dalle sue DAMIGELLE  
esce dalla chiesa, e attraversa la  
scena per entrare nel Castello.)

HERRMANN

(scutendosi alla vista di ANNA, fra  
sè).Come a un demonio a cui si schiude  
il cieloLa gentil creatura, ecco m'appare!  
Arcana forza a lei mi tragge!...

Anelo

CHORUS (*within*).

Ave Maria—Ave Maria.

*Enter CHILDREN, OLD WOMEN. Later HERMANN.*

ANNA.

Ah my pretty children! Dearest friends and playmates!

(*To her LADIES.*)

Quick, let them come to me.

(*The LADIES make a sign to those without: the CHILDREN and OLD WOMEN enter, the former bearing posies of wild flowers, the others having rosaries in their hands.*)

THE OLD WOMEN

(*pointing to the flowers of the CHILDREN, which these offer to ANNA.*)

Take, Lady, the sweet posies for thee woven,

By tiny loving fingers;

Take these, too, gifts of aged friends, our ros'ries,

'Tis all we have to give thee.

(*They offer their rosaries to ANNA who accepts them with gratitude and emotion.*)

ANNA.

Poor are ye, but in innocent and true faith

Rich shall ye be!

CHORUS.

Thou hast our love, for thou art pure and tender;

Blessings attend thee.

May the Holy Virgin

Show'r benison upon thee.

ANNA (*distributing alms*).

No, 'tis not I, my dearest friends, That largess gives; To God give ye all thanks.

CHORUS.

Ave Anna Maria.

(*The organ in the church plays a brief prelude.*)

ANNA.

Now that the hour of bliss for me approacheth, I would once more commune with God in Heaven, And pray you, too, uniting

Your voice with mine, that He may bless my wedlock.

(*Enters Church followed by LADIES and VASSALS. The OLD WOMEN and CHILDREN kneel on the steps of the Church.*)

ANNA (*from within*).

Blessed Virgin hear us, Grant to this maid, thy servant, Blessing and Peace.

CHORUS.

Blessed Virgin hear us, etc., etc.

(*HERMANN appears from the opposite side, as though attracted in spite of himself by ANNA's voice.*)

ANNA.

In lowly supplication, Before Thy holy shrine I kneel, Hear Thou my prayer.

CHORUS.

In lowly supplication, etc., etc.

HERMANN.

Anna's accents! Yea, 'tis she!

(*As though absorbed in contemplation.*)

How do her prayers so saintly Fan to new flame my passion! Though pure my love and stainless, Purged from all baseness of earth, My fears, my grim remorse, nought can allay.

ANNA (*continuing the hymn*).

And be to me revealed, The path of Thy commandments O Virgin without peer.

(*The prayer being finished the OLD WOMEN and the CHILDREN come forward. ANNA, followed by her LADIES, comes out of the church and crosses the stage towards the castle.*)

HERMANN

(*concealing himself from ANNA, to himself.*)

As to a fiend, 'gainst whom the gates of Heaven Are closed, a beauteous vision she appeareth, A strange and secret power unmans me,

Ad un suo sguardo...al suo parlare!...

(Avvicinandosi ad ANNA e fermandola.)

(Con passione.)

Anna, sofferma il piè...  
Sono un dolente che t'implora...  
Mi prostro innanzi a te!  
M'ascolta pia che l'ora  
Dell'uman destin si svolga  
E te nel tetto orrore  
D'un desolato amore  
D'una menzogna incosciente travolga...

ANNA (sorpresa).

Che vuoi tu dir?

HERRMANN.

Che Walter più non t'ama!

ANNA (con forza).

Che vuoi tu dir?

HERRMANN.

Walter non t'ama più!...

ANNA.

Strugger perchè vuoi tu il mio paradiſo?

HERRMANN (con impeto).

Perchè t'amo, fanciulla, e vo' salvarti!...

ANNA

(con accento di disprezzo, retrocedendo.)

Or ti comprendo! E' menzogna o follia  
La tua!...

HERRMANN.

Menzogna?...

ANNA.

Non vo' più ascoltarti!...

HERRMANN

(con slancio e mestizia).

Guarda negli occhi miei, ed il mio pianto

A te dirà che t'amo, ma non mento!

(Con immenso trasporto.)

T'amo, o pura giovinetta,  
E la tua sorte m'affanna...  
All'altare là t'aspetta  
Una larva empia che inganna!

ANNA

(con soave tranquillità).

E fosse pure il vero  
Quel che tu dici...e sia!  
E' questo il mio sentiero,  
E' questa la mia via!...  
Io sua sarò! E a te che mi hai tentata

In ora così santa, a te perdonò!

(Fa risoluta un cenno alle sue DAMIGELLE e, senza più guardare a HERRMANN, si avvia nuovamente al Castello.)

HERRMANN

(con gesto di dolore e di minaccia).

Il mio detto è menzogna?

Il mio amore è follia?

Ebben, fanciulla pia,  
Segui pur la tua via.

Ritto sul tuo cammino  
T'attende il mio destino!

(Si allontana lentamente.)

(Si odono allegri squilli di tromba che annunciano l'avvicinarsi del corteo nuziale. La scena si popola di VASSALI e VASSALLE di WALTER e del MARGRAVIO vestiti a festa.)

CORO (festosamente).

Alteri ergete  
Le auguste cime  
Torri e pinacoli  
Nel dì sublime!  
Del gran maniero  
La vaga stella  
Oggi innanella  
L'aldo guerriero!  
Scintilli il Reno  
In roseo vel!  
Sien tutti in giubilo  
E terra e ciel!

(Alcuni contadini e contadine entrano in scena correndo e portando piccoli mazzi di fiori che distribuiranno durante la seguente danza.)

VALZER DEI FIORI.

Coro durante la danza:

DONNE.

La danza sospira  
E in rapida spira  
Ne avvolge, ne aggira.

Drawn unto her defenceless, reft of will.

(Approaching ANNA and stopping her.)

Anna, pray stay thy steps,  
With sorrow laden I implore thee,  
Before thy feet I bow.  
Listen, ere thy destiny  
Irrevocably bind thee  
In endless desolation,  
Of wedlock void of love  
Where all is false, all is cruel.

ANNA (surprised).

What wouldst thou say?

HERMANN.

No longer Walter loves thee!

ANNA.

What wouldst thou say?

HERMANN.

No longer Walter loves thee!

ANNA.

Why hurl me thus from Paradise to torment?

HERMANN.

Because I love thee, and I fain would save thee.

ANNA

(with an accent of contempt, retreating from him).

How well I read thee!  
Full of guile are thy words,  
And false.

HERMANN.

False, say'st thou?

ANNA.

Peace, I will not hear thee.

HERMANN

(sadly, but with emphasis).  
Spurn not my sorrow, let my tears be witness  
How deep my love, how truly I have spoken

(With deep emotion.)

Purest maiden, I love thee,  
I fear the sorrow that awaits thee;  
At yon altar stands a phantom  
Whose foul magic will destroy thee.

ANNA (calmly and gently).  
And were it nought but truth,

E'en as thou say'st—so be it.

To turn me from my path  
No earthly power availeth,  
His bride am I; to thee who strov'st to tempt me

E'en in this holy hour, I grant my pardon.

(With a determined gesture and without again looking at HERMANN, continues her way to the Castle.)

HERMANN

(with a gesture of grief and menace).

All my words nought but falsehood?  
All my love nought but madness?  
So be it, most pious maiden.  
Go thy ways, then, unhindered,  
Our paths shall cross again;  
'Tis vain to fly from Fate.

(Withdraws slowly.)

(Joyful sounds of trumpets are heard, announcing the approach of the nuptial procession. The stage is filled with the VASSALS of WALTER and of the MARGRAVE in festive garb.)

CHORUS.

Crown with new splendours  
Each spire, each turret,  
Nought on this day of days  
Mar our rejoicing!  
Star of his proud race  
Shine on his nuptials!  
No lover gentler!  
No knight more valiant.  
O Earth and Ocean,  
Share our rejoicings,  
Smile on us, Sun,  
Smile thou in answer too,  
Great Father Rhine!

(COUNTRYMEN and COUNTRY GIRLS enter running with nosegays which they distribute during the following dance.)

WALTZ OF FLOWERS.

(Chorus during the Dance.)

CHORUS.

In swift mazy measures  
See us giddily gliding,  
And tripping, and turning.  
More quickly with pleasure.

## UOMINI

(scherzando e ridendo, ammiccandosi  
fra di loro le contadine).

Nei stretti corsetti,  
Sobbalzano i petti.  
Frementi, anelanti  
Si stringono tremanti  
Al seno gli amanti!

(*Squilli di tromba dal fondo della scena. La danza s'interrompe. Tutti si affollano, accennando con grida di gioia l'avvicinarsi del corteo.*)

## CORO.

Silenzio!... appare e sfila  
In lunga fila  
Il corteo nuziale.

(*Appare il corteo.*)

Ecco la schiera  
Dei candidi guerrier,  
Dai dorati corsetti,  
Colla bianca bandiera  
E cogli elmetti  
Dai lucenti cimier!  
Vedi i paggi stemmati  
Dai rosei manti!...  
E i donzelli spavaldi  
E i bruni araldi!  
Ed i scetrati  
Conti sfolgoreggianti  
Passano i frati  
E i grigi e bianchi e neri!  
Passa il fulgore  
Delle terse spingarde  
E le alabarde...  
Ed i caschi abbrunati  
Dei frombolieri,  
E i pomposi prelati!  
(*Appare WALTER seguito dai Baroni.*)

E Walter! E il vezzoso

Leggiadro sposo!...

Già schiude si il maniero

Al giovin cavaliero!

(*WALTER si avanza solo sino ai piedi della gradinata del Castello. Squilli di tromba. Si spalanca la gran porta del Castello, ed appare ANNA risplendente nella sua ricca veste di sposa. Dietro a lei stanno il MARGRAVIO e le DAMIGELLE. WALTER ed ANNA si guardano. Nello sguardo di ANNA è una grande tristezza. WALTER è soavemente commosso. ANNA si avanza sola e tremante;*

*poi si ferma a mezzo della gradinata.*)

## WALTER

(tendendo a lei le braccia).

Non t'angosciar, se il riso  
Tarda, o fanciulla, ad irradiami il  
viso.  
Un insolito palpito m'assale,  
E tu cagion ne sei...

## ANNA

(descendendo verso WALTER).

La tua voce mi suona  
Come cantico d'angeli nel cielo!  
E' tua la mia corona,  
E' tuo sin d'ora il verginal mio velo!

## WALTER.

Trema l'umil mortale  
Se il labbro appressa al bacio degli  
Dei!

## ANNA.

Guarda negli occhi miei!  
Quel guardo mi dirà se mio tu sei.

## IL MARGRAVIO (a WALTER).

Felice te, che al talamo dorato  
Cosei ne adduce che ha l'amor crea-  
ta!

(*Commosso ad ANNA.*)

Ah! sii felice!

(*Si ode preludiare l'organo della Chiesa e rintoccare gravemente la campana del Castello. Dalla Chiesa escono sacerdoti, vessilliferi sacri e fanciulli (cantori). HERRMANN intanto sarà entrato dal fondo, e sperduto tra la folla, spierà ciò che succede, non cessando di guardare fissamente ANNA.*)

## CORO GENERALE.

## EPITALAMIO.

L'altar di candidi  
Veli e di porpora  
Esulta! cantano  
Nel cielo gli angeli!  
Esala il tempio  
Divini aromati!  
Celesti cantici  
Susurra l'organo!  
Te chiama, o vergine,  
L'altare candido  
E amore! amore! amore!  
I cieli inneggiano.

## THE MEN

(jesting and laughing).

Our pulses are flying,  
Our bosoms are heaving;  
And smiling and panting  
Cling closer the lovers.

(*Sounds of trumpets from the back of the stage. The dance is interrupted. The crowd gathers and welcomes the approaching procession with gestures of joy.*)

## CHORUS.

Enough... with stately splendour  
The pageant passes;  
To the Church it draws nigh!

(The procession appears.)

First comes a gay troop  
Of stalwart men-at-arms,  
See their bright gilded corslets,  
See their flutt'ring white pennons,  
And see, on their helmets  
How their plumes gaily wave!  
See the pages come strutting  
With cloaks of all colours,  
See the young squires, how haughty,  
The heralds so gorgeous,  
And see the proud barons,  
How dazzling their splendour.  
Next come the friars  
The grey, the black, the white, too—  
Next come the petards  
That gleam in the sunlight.  
The halberdiers walk next—  
And next the crossbow-men  
With morions all burnished;  
Last, in rich vestments, the Prelates.

(WALTER appears, followed by the Barons.)

Lo! Walter, Lo! the bridegroom:  
He hastens to his beloved;  
Fling wide for him the portals,  
The flower of chivalry.

(WALTER advances alone to the foot of the Castle steps. Fanfares of trumpets. The great door of the Castle is opened, and ANNA appears in rich bridal dress. Behind her stand the MARGRAVE and her LADIES. WALTER and ANNA look at each other. There is a great sadness in ANNA's look. WALTER is gently moved. ANNA advances alone and trembling, then stops half-way down the steps.)

WALTER (offering her his arm).

Bear me no ill-will, lady,  
If from my face the smile of love  
doth linger.  
An all-unwonted terror doth assail  
me,  
By thee alone inspired.

## ANNA

(descending towards WALTER).

Like to the song of angels  
On mine ear falls thy voice's sound,  
beloved  
My all I freely give thee—  
My crown, my virgin veil—in glad  
surrender.

## WALTER.

Humbly when angels stoop  
To kiss a mortal, doth he do them  
reverence.

## ANNA.

Let thine eyes' fearless glances  
Of ever steadfast love give me as-  
surance.

MARGRAVE (to WALTER).

Thrice happy knight, who to the altar leadeth  
This maid by Venus' self for love  
created!

(To ANNA.)

Thrice happy be thou!

(The organ in the Church plays a prelude and the Castle bells ring. Priests and acolytes come from the Church. Shortly before this, HERMANN has entered in the background, and, lost amid the crowd, observes the following scene without ceasing to fix his eyes on ANNA.)

## WEDDING SONG

## CHORUS.

Bright hues of virgin white  
Gleam on the altar;  
Cherubim joyously  
Chant in the heav'ns above;  
Odours of incense rich  
Float on the perfumed air,  
Hear, too, the organ's notes  
Telling of happiness,  
To holy wedded bliss  
The altar calleth thee.  
The welkin's echoes answer  
The solemn harmony.

(Durante l'Epitalamio, il MARGRAVIO conducendo per mano gli sposi, farà far loro il giro della scena per ricevere gli omaggi di tutti i presenti. A un dato punto HERRMANN, riuscito ad avvicinarsi ad ANNA, non visto, rapidamente le susurrerà all'orecchio.)

HERRMANN (additando WALTER). Lo guarda... e leggi il ver nel suo pallor!...

Se il vuoi... sei salva!

(Con accento di disperata preghiera.) Ancor t'imploro! Ancor!

(ANNA con un gesto di disprezzo lo respinge da sè.)

(Compiuta la presentazione degli sposi, il corteo nuziale sta per entrare in chiesa, quando ad un tratto guizza un lampo lontano. WALTER solo si volge e sul lontano scoglio al di là del Reno, scorge LORELEY in veste rossa fiammeggiante trapunta a stelle, con un pettine d'oro che le raccoglie sul capo le lunghe chiome bionde, ondeggianti sulle spalle e una piccola cetra pur d'oro in mano. WALTER manda un grido che tosto reprime. Il corteo si arresta. Guizza più vicino e più lungo un lampo fosforescente. Stupore e commozione generale. Il corteo si scomponne. Il CORO si porta vivamente verso il fondo, guardando a destra, di dove è apparsa la luce misteriosa.)

CORO (alternandosi).

Qual fosforeo baglior!

S'è come in roseo vel

Trasfigurato il ciel!

(WALTER tramortisce e fa atto di avviarsi ancor esso verso il fondo.)

ANNA (trasalendo).

Walter, che vedi?

IL MARGRAVIO.

Qual cagione di pianto  
In tanto dì le dai?

ANNA (in atto di trattenerlo). Walter, che hai?

WALTER (da sè, smarrito). L'ho veduta! era dessa! in quelle spoglie!

Un fascino terribile, implacabile  
M'arde la mente e il cor!

CORO  
(portandosi sempre più verso il fondo, alternandosi).

Oh! di beltà prodigo!  
E' una fata o una santa?  
Vola, più che non prema il suol col  
piè!

ANNA (esterrefatta).  
Padre! mercè! mercè!

CORO.  
Qual larga striscia d'oro  
Là dove passa lascia!

HERRMANN.  
M'inebrio a quest'ambascia!

CORO.  
Ella vien!  
Ella vien!  
S'avanza!  
IL MARGRAVIO.  
Al fiume  
La rea perturbatrice!  
(Comparisce LORELEY.)

CORO  
(In atto d'investirla, poi retrocedendo sin sul davanti della scena come incolti da subito terrore).

Ahi! ci colpi  
Col folgore degli occhi!

WALTER.  
Sventura a chi la tocchi!

ANNA.  
Cielo!

IL MARGRAVIO.  
O nefasto dì!

I precedenti, LORELEY.  
(LORELEY porta le stesse vesti e la stessa accouciatura dell'apparizione, travista appena dal solo WALTER. Essa rimane nel fondo della scena, mentre nel mezzo sta il solo WALTER, estatico, affascinato. Il CORO si è aggruppato variamente su due lati. IL MARGRAVIO e ANNA stanno al proscenio, staccati dalle masse, verso destra, HERRMANN, solo, a sinistra.)

(During the Wedding Song the MARGRAVE, taking the hands of WALTER and ANNA, leads them round the stage to receive the homage of those present. At a given moment HERMANN, having succeeded in approaching ANNA unseen, whispers to her.)

HERMANN.

Behold! How his pale cheeks the truth reveal.  
Thou can't seek safety yet. Turn back, I pray thee.

(ANNA repulses him with a gesture of contempt.)

(The presentation of the bride and bridegroom being finished, the procession prepares to enter the Church, when suddenly a distant flash of light appears. WALTER alone turns towards it, and on the distant peak on the further side of the Rhine LORELEY is seen in a robe of flaming red embroidered with stars, with a golden comb which confines on her head her long fair hair, which flows freely over her shoulders, and with a small lyre of gold in her hand. WALTER utters a cry, which he soon represses. A phosphorescent light is seen, nearer and more lasting. The procession breaks up in confusion. The CHORUS quickly goes to the background, looking to the right whence the mysterious light appears.)

CHORUS.

Ablaze is all the sky!  
The heav'ns all round about  
Seem bathed in rosy light.

(WALTER, half swooning, makes as if to go toward the back.)

ANNA (crossing to him).

Walter, what see'st thou?

MARGRAVE.

Play the man, and mar not  
With tears this day's rejoicing.

ANNA.

Walter, what ails thee?

WALTER

(to himself: bewildered).  
It is she! Lo! She beckons on yon headland.  
Her magic spells distract me,  
Torture my heart, my soul!

CHORUS (gradually retreating).

How wondrous is her beauty!  
Is she fiend, is she angel?  
Scarce seems her airy form to touch the earth!

ANNA.

Oh, the grief! Oh, the madness!

CHORUS.

See how the golden light  
Far in her wake pursues her!

HERMANN.

Her grief drives me to madness.

CHORUS.

She draweth near and nearer still!

MARGRAVE.

The temptress  
Shall not escape our vengeance.

(LORELEY appears.)

CHORUS

(gazing at her, then retreating to the front of the stage, as if seized with sudden terror).

...She turneth  
Her evil eye upon us.

WALTER.

Her touch is death to all men!

ANNA.

Heav'n!

MARGRAVE.

Woe, this ill-starr'd day.

(Enter LORELEY. She wears the same robe as the apparition, and is seen by WALTER alone. She remains at the back of the stage, and now WALTER stands alone in the centre, fascinated. The CHORUS stands in groups at both sides. The MARGRAVE and ANNA stand in front, separated from the rest towards the right. Towards the left, HERMANN, alone.)

LORELEY (*verso WALTER*).

Vuoi tu provar gli spasimi  
D'una ignorata ebbrezza?...  
Vuoi tu languir nell'estasi  
Di celestial dolcezza?...  
Vieni al mio seno...stringimi  
In lungo amplesso al cor!  
E mente e sensi ed anima  
T'infiammerò d'amor!

WALTER (*da sè*).

Incanto irresistibile!  
Poter fascinat!...  
Tutti al pensier mi tornano  
I dì dei nostri amor!

ANNA

(*movendo verso WALTER*).

Walter, risensa! guardami!  
Non mi spezzare il cor!  
Potrai da te respingermi  
Il primo di d'amor?...

HERRMANN

(*con immensa ebbrezza, guardando ANNA*).

Anna, t'ho conquistata!  
Pugnai lotta immortale!  
Che val se un dio fatale  
Ti lega forse a me?

IL MARGRAVIO

(*raccogliendo ANNA tra le sue braccia*).

Anna, diletta figlia,  
Raccogliti al mio cor!  
Gli ottenebrò lo spirito  
Dei sensi un breve error!

CORO.

Chi vide mai rifulgere  
Cotanti raggi d'ór?  
E' donna, angelo o démone,  
Ch'arde le menti e i cor!  
(Durante il concertato, LORELEY è rimasta immobile colla mano sul plettro, non staccando mai gli occhi da WALTER su cui versa l'onda del suo fascino magnetico. Sul finire dell'assieme, ella muove alcuni passi innanzi, mentre tutti si ritraggono quasi percossi dalla scintilla dei suoi sguardi.)

LORELEY (*verso WALTER*).

Vieni! gli sguardi brillano

x

Vieni! le labbra fremono,  
Sognando attesi baci!  
Io vo' tra le tue braccia  
Morir di voluttà

WALTER

(*spasimante di ebbrezza e di rimorso*.)

Inestinguibil foco  
M'arde!... pietà!... pietà!...

(LORELEY, in mezzo allo sgomento e alla stupefazione generale si ritira lentamente, sempre colla persona rivolta al pubblico e non perdendo mai d'occhio WALTER, che ne subisce il fascino irresistibile.)

LORELEY.

Vieni! sul Reno ho un'isola,  
Tutta scintille e fior!  
Tutto colà si bacia,  
S'io tocco il plettro d'ór!

(Si ritrae sempre più, mentre WALTER la segue attratto dall'incanto.)

Colà vivrem nell'estasi,  
Che non conosce duol...  
Ma vien... ma vien, dolcissima  
Stella, al tuo caldo sol!

WALTER (*inebriato*).

Più non resisto... attendimi!  
Sì—sono tuo—sii mia!

(HERRMANN, dopo aver fatto un gesto di trionfo, si ritrae poco a poco verso il fondo e scompare.)

TUTTI (*meno HERRMANN*).

Eterno Dio! sacrilega  
Arte! infernal magia!

ANNA

(trascinandosi quasi ai piedi di WALTER).

Walter, m'ascolta!

WALTER (*respingendola*)

No!...

ANNA.

Walter!

WALTER.

Ragion non odo...

ANNA.

Pietà.

LORELEY (*to WALTER*).

And thou wouldst all the pleasures prove  
And joys of unknown rapture,  
An thou wouldst languish evermore  
In love, the world forgetting,  
Come to my arms and clasp me close,  
In passionate embraces,  
And mind and sense, and all thy soul,  
Will burn with passion's flame.

WALTER (*to himself*).

O magic of resistless might,  
O voice that lures to doom,  
Once more my soul is all afame  
With thoughts of bygone love.

ANNA

(*moving towards WALTER*).

Beloved, awake, and look on me,  
And heal my heart's sore wound.  
Can cruel fate thus sever us  
On this first day of love?

HERMANN

(*in a transport of joy, looking at ANNA*).

Anna, mine is the victory,  
Thou strov'st to flee in vain;  
What boots it if thy destiny  
Doth give thee to my arms?

MARGRAVE

(*clasping ANNA in his arms*).

Anna, my dearest daughter,  
Let these arms be thy shield!  
His mind is clouded for a space  
By vain imaginings.

CHORUS.

Such gleams of gold were never seen  
On sea and land to shine.  
Is't angel, fiend, or mortal maid  
Who sets all hearts afame?

(*During the ensemble, LORELEY has remained motionless, with hand on her lyre, never taking her eyes from WALTER. Then she moves a few steps forward, while he retreats, as though blinded by the fire of her looks.*)

LORELEY (*to WALTER*).

Oh come, mine eyes are bright with love,  
Oh come, with lips athirst I wait  
And sigh for thy sweet kisses.  
In thy dear arms I fain would die  
In surfeit of delight.

WALTER

(*distracted between passion and remorse*).

Quenchless the flame of passion  
Burns in my heart. Have pity!

(*LORELEY moves slowly backward, still keeping her eyes on WALTER, who is irresistibly fascinated.*)

LORELEY.

Away unto my island home  
Where flow'r's perfume the air,  
For there all things to love awakes  
The magic of my lyre.

(*Retreating, followed by WALTER*.)  
There all our days shall pass in joy  
That knows no cloud of grief,  
Oh come with me, my soul, my star,  
To realms of endless light!

WALTER (*beside himself*).

In vain I strive—I come to thee;  
Yea, I am thine for ever.

(*HERMANN disappears with a gesture of triumph.*)

ALL.

O Heavenly Father, may Thy curse  
Light on this foul enchantress.

ANNA

(*approaching WALTER*).

Walter! Oh, hear me!

WALTER (*repulsing her*).

No!

ANNA.

Walter—

WALTER.

In vain thy pleading.

ANNA.

Pity!

WALTER.

Spezzato è il nodo...

Amata mai non t'ho!

(ANNA manda un grido e cade tra le braccia del MARGRAVIO.)

(LORELEY, sempre indietreggiando, si è portata sino alla sponda del fiume, e mentre WALTER sta per afferrarla, spicca un salto e subitamente scompare. WALTER cade in ginocchio. Sul culmine dello scoglio, a destra, visibile al solo WALTER,

*riappare LORELEY, come al principio della scena presente.)*

WALTER.

Maledizione!!

CORO, IL MARGRAVIO, ANNA

(colla mano stesa verso WALTER in atto di maledirlo).

Maledizion!!

CALA LA TELA.

WALTER.

The knot is severed,  
And never loved I thee!

(ANNA *utters a cry and falls into MARGRAVE's arms. LORELEY, still walking backwards, has reached the bank of the river, leaps into it and disappears. WALTER falls on his knees. LORELEY reappears almost instantly on the summit of*

*the rock to the right, visible to WALTER alone, as at the beginning of this scene.)*

WALTER.

Accursed am I!

CHORUS.

Accursed be thou!

CURTAIN.

## ATTO TERZO.

*La spiaggia di Oberwesel. Nel mezzo il Reno. a destra, lo scoglio della LORELEY. A sinistra la testa di un ponte (praticabile) e una croce. Al di là del fiume foreste di abeti e rupi. Tramonto vivissimo che illumina lo scoglio.*

BOSCAIUOLI

(con fardelli di legna, entrando da destra).

Si va facendo al bosco  
Il giorno fosco...

(*Buttano a terra i fardelli.*)

I PESCATORI

(con reti, entrano da sinistra).

E l'esca non s'affonda  
Ormai nell'onda...

(*Depongono gli attrezzi.*)

(*I due gruppi si avanzano l'uno verso l'altro.*)

I BOSCAIUOLI.

Ti guardi san Gasparre...

I PESCATORI.

E te Melchior!...

(*Si stringono ruvidamente la mano.*)

ALCUNI BOSCAIUOLI

(ai PESCATORI).

Or di'! hai  
Visto streghe?

ALCUNI PESCATORI.

Stan chiuse ne' lor covi...

ALTRI BOSCAIUOLI.

O che! nol sai?  
Domani è la congrega.

ALCUNI PESCATORI.

Che vuoi tu dir?

ALCUNI BOSCAIUOLI.

Il Sabba, della notte dei morti.

ALTRI DELLE DUE COMITIVE

(*inframmettendosi*).

Eh! via! lasciate queste pazze fedi  
Ai bimbi!

ALTRI.

O che! non credi?

x

I PRIMI.

Che mi fai celia? credo solo al dia-  
volo  
Ed a Nostra Signora Addolorata!

I SECONDI.

Eppur è vero;  
E' sullo scoglio là la nuova Fata!  
L'abbiam scorta, l'abbiam scorta...

CORO (*alternandosi*).

Chi?  
La Fata...  
Dove? Come?

PESCATORI.

Era bianca come morta,  
Sparse aveva le bionde chiome...  
(Pausa.)

La luna tramontava e poche stelle  
Vagavan tristi nella bianca via...

BOSCAIUOLI.

Gesummaria!

PESCATORI.

Svolazzando s'increspava  
Sulle spalle l'onda d'oro...  
L'aure tacquero...

BOSCAIUOLI.

E cantava?

PESCATORI.

Come gli angeli del coro...

BOSCAIUOLI.

Gesummaria!

PESCATORI.

Max, l'ardito barcaiuolo,  
Nello schifo balza allora,  
Urta il remo, scorre a volo,  
Tocca sponda ormai la prora...

BOSCAIUOLI.

Ed ella?

PESCATORI.

Ella... le braccia a lui tendea...  
Ma la barchetta il vortice inghiottia...

BOSCAIUOLI.

Gesummaria!

PESCATORI.

E del Reno i flotti gravi  
Dai ghiacciai traeano al mare...  
E passavano le navi  
Mute e nere come bare...

## ACT THIRD.

*The beach at Oberwesel. In the centre the Rhine. On the hither side of the river, on the right the rock of LORELEY. On the left the head of a bridge and a cross. Beyond the river oak forests and rocks. A violent thunderstorm which lights up the rock.*

WOODCUTTERS

(*with faggots of wood, entering from the right*).

Within the forest, storm-cloud  
And darkness gather.

(*Throwing down their faggots.*)

FISHERMEN

(*with nets, entering from the left*).  
Our bait is floating useless  
Upon the water.

(*Throwing down their nets the two groups approach each other.*)

WOODCUTTERS.

St. Caspar kept watch o'er you.

FISHERMEN.

Melchior guard you.

(*Shaking hands roughly.*)

WOODCUTTERS

(*to the FISHERMEN*).

But tell, hast seen no witches?

FISHERMEN.

They do not leave their fireside.

WOODCUTTERS.

What! ye know not  
To-morrow is the Sabbath?

FISHERMEN.

What say you now?

WOODCUTTERS.

When witches do with Satan hold  
high revel.

OTHERS.

Tut, man, leave all such fool's talk  
to your grandams  
And children.

FISHERMEN.

Dost believe it?

WOODCUTTERS.

A truce to jesting. In old Nick believe I

And in our Blessed Lady of the  
Dolours.

FISHERMEN.

Yet it is true,  
And on the rock there sits enthroned  
the stranger:  
We've seen her.

WOODCUTTERS.

Whom?

FISHERMEN.

The Fairy.

WOODCUTTERS.

How? Where? Tell us.

FISHERMEN.

Pale she was, a bloodless shadow,  
Loose her golden locks were floating;  
In mid sky sailed the moon, and  
but a few stars  
Were shining sadly on the snow-  
white roadway.

WOODCUTTERS.

Protect us! Mary!

FISHERMEN.

Floating lightly o'er her shoulders  
Gleamed her locks like rays of gold.  
Stillness all around us.

WOODCUTTERS.

Did she sing, then?

FISHERMEN.

As the seraphs sing in heaven.

WOODCUTTERS.

Protect us! Mary!

FISHERMEN.

Max the mariner undaunted,  
In his light bark, heard her singing,  
Shaped his course towards the head-  
land.

Ne'er to shore again returned he.

WOODCUTTERS.

And she?

FISHERMEN.

She sang, and beckoned him towards  
her:

And in a trice, the whirlpool sucked  
him under.

WOODCUTTERS.

Protect us! Mary!

FISHERMEN.

While the Rhine with mighty current  
From the mountains hastened sea-  
ward,

And upon his bosom floated  
Ships, all silent in the darkness.

BOSCAIUOLI.

Ed ella?

PESCATORI.

Il vel, siccome ali, stendea  
E nell'istesso vortice sparia!

BOSCAIUOLI.

Gesummaria! Gesummaria!  
(*Risolutamente.*)Ma via! non più... tronchiam tale  
discorso!PESCATORI (*ridendo*).

Avreste mai paura?...

BOSCAIUOLI.

Noi... paura!

Abbiamo piuttosto sete... abbiamo  
corso.

TUTTI.

Di vin del Reno

Un buon bicchier

Andiamo a ber.

*(Stanno pér andarsene, quando furenti  
nebri rintocchi e lontani lamenti di  
donne echeggiano per l'aere. Si  
arrestano, tendono l'orecchio mormorando:)*

Oggi è giorno di spettri e di paure!

VOCI INTERNE DI DONNE.

Perchè sei tu partita?

Perchè ne abbandonasti

In tanto duol?

*(Il corteo comincia a sfilare nel fondo a destra, tra gli abeti, al di là del fiume.)*

LE DONNE SULLA SCENA.

Perchè fuor della vita,

O vergine, spiegasti

Al cielo il vol?

IL MARGRAVIO

*(subito dopo il feretro).*E' morto un astro in cielo,  
Ma ne palpita il raggio in terra ancoraInsin che il roseo velo  
Stenda sui monti la vicina aurora.  
*(HERRMANN cupo e livido entra dalla sinistra e si ferma presso la croce.)*

PESCATORI e BOSCAIUOLI

*(alternandosi).*

Oh! la funesta nenia!

Inteso hai tu?

E' un funebre corteo...

x

Anna, la pia, la bella,  
La stella d'Oberwesel!...

Non è più!

*(Alcuni s'inginocchiano mormorando  
sommessamente le litanie dei morti; altri rimangono in piedi in atteggiamento riverente.)*

Santa Maria!

Ora pro ea.

Sante Johannes!

Ora pro ea.

Sante Michael!

Ora pro ea.

*(Dalla prima quinta di destra viene  
WALTER correndo come un forsennato, scarmigliato, coi lineamenti stravolti, quasi irriconoscibile.)*

HERRMANN

*(con accento soffocato non osando levare gli occhi da terra).*

Nella miseria il sogno

Dei miei desii fervidi s'è spento!

La uccisi!! Or solo agogno

Un pianto eterno, un eterno tormento!

*(Intanto il corteo continua a sfilare,  
passando pel ponte e entrando fra le quinte a sinistra.)*

IL MARGRAVIO.

E al vano della stella

Un angelo è salito in paradiso,

Anna, la pia, la bella,

Anna, la buona che l'amore ha ucciso!

HERRMANN

*Già d'un divin fulgore  
La pia fanciulla in firmamento splende!*

Pregar potessi!...

*(Fa per inginocchiarsi, allorchè i suoi occhi s'incontrano in WALTER; con disperazione allora urla:)*

Orrore!!

Ecco il rimorso che al mio cor discende!

*(E fugge via.)*WALTER (*parlando fra sè*).

Quante faci! Mio Dio!

*(E rivogendosi ad alcuni BOSCAIUOLI.)*

Chi è morto?

BOSCAIUOLI.

Anna la pia,

Il fior del paradiso!

*(All'udire il nome di ANNA, WALTER*

## WOODCUTTERS.

And she?

## FISHERMEN.

Her cloak like wings she spread about her,  
And she, too, in the whirlpool's depths did vanish.  
Protect us! Mary!

## WOODCUTTERS.

But let's away, we've talked our fill of horrors.

## FISHERMEN.

Are you, perhaps afraid?

## WOODCUTTERS.

Afraid? We? Never!  
Nay, rather are we thirsty from our labour.

## ALL.

A cup of Rhenish  
To cheer our hearts,  
Come let us drink.

(As they are about to go the sound of a passing bell and the lamentations of women are heard. They pause, listening:)

O day of fear! O day of evil omen!

## WOMEN'S VOICES (within).

Oh, why art thou fled from among us?

Oh, why hast thou left thy dear ones  
To grieve alone?

(The procession continues on its way at the back on the right.)

## WOMEN (on the stage).

O why to bliss eternal  
Didst wing thy angel flight?

## MARGRAVE.

A star is quenched in heaven,  
But still in space its last faint rays  
will quiver,  
Till o'er yon mountain summit  
Aurora comes to spread her rosy mantle.

(HERMANN enters pale and haggard, and stops near the cross.)

## WOODCUTTERS and FISHERMEN

(alternately).

What mean these sounds of mourning?  
Dost understand?  
A funeral train approaches:  
Anna, the fair, the pious,  
The Flower of Oberwesel,  
Is no more.

(Some kneel.)

Sancta Maria  
Ora pro eâ,  
Sancte Johannes  
Ora pro eâ,  
Sancte Michaél  
Ora pro eâ.

## HERMANN.

Thus ends, in desolation,  
The hope so fondly cherished. I  
have slain her!  
Henceforth to vain repentance  
And bootless pain will all my days be  
given.

## MARGRAVE.

The starry sphere deserting  
To Paradise an angel hath ascended.  
Anna, the fair, the pious,  
Most foully done to death by lover's  
treason.

## HERMANN.

Felicity eternal  
Amid the angel host is now her  
portion,  
Our prayers she heareth.

(As he is about to kneel he perceives  
WALTER.)

Heav'n! Walter!  
Vengeance, how quickly art thou on  
my traces!

(Exit.)

(Enter from the right WALTER.)

## WALTER (to himself).

Why these torches? Great Heav'n!

(Turning to the WOODCUTTERS.)  
Whom mourn ye?

## WOODCUTTERS.

Anna the peerless,  
The fairest flower of Eden:

(WALTER hastens towards the proces-

manda un grido disperato e si slancia in direzione del corteo. Ma il MARGRAVIO che è giunto in quel momento all'imboccatura del ponte, gli sbarra la strada, lo ghermisce pel polso e lo respinge verso il prosenio. ANNA! ANNA! grida WALTER.)

IL MARGRAVIO.

Sciagurato! ove vai?

WALTER.

Vederla io voglio...

E poi morir!

IL MARGRAVIO e CORO  
(sotto voce e con accento terribile).  
Arrètra, traditor!  
Non profanar il rito del dolor!  
(Intanto il feretro è già scomparso dalla scena.)

WALTER.

Oh! una lama, una lama! ond'io traggia  
Il misero mio cor!

IL MARGRAVIO e CORO  
(circondando WALTER che arrètra inorridito, a voce bassa).

Sia la vita la tua pena,  
La memoria il tuo martir!  
Tragga eterna la catena  
Del rimorso il tuo fallir.

WALTER (con raccapriccio).  
Maledetto allor son io!

IL MARGRAVIO e CORO.  
Sì, lo sei, dall'uom, da Dio!

WALTER.

Ah mercè!

IL MARGRAVIO e CORO.  
C'inspiri orror!

(IL MARGRAVIO seguito dal CORO a poco a poco si allontana.)

IL MARGRAVIO e CORO  
(allontanandosi).

E' morto un astro in cielo,  
Ma ne palpita il raggio in terra an-  
cora.

WALTER.

E' morto un astro in cielo...

IL MARGRAVIO e CORO.  
Insin che il roseo velo

Stenda sui monti la vicina aurora.

(E' scesa intanto la notte.)

WALTER (rimasto solo).

Ove sono? Che fu? questo che sorge  
E' il sole o l'astro delle notti bianche?

x

No—fu fatuo chiaror...densa a me  
intorno

L'ombra mi ruba il giorno...

(Delirando.)

Eppur... io vedo... io vedo!...  
ah! quante rose

In quei verdi giardini!...

(Come ravvedendosi.)

No—son gigli che languono...no!  
no!

Sono viole morte e sotto a quelle,  
Cielo! quanta han sepolta onda di  
pianto!...

(Si alza la luna e illuminando la croce, ne proietta il profilo sulla scena. WALTER che guarda verso il fiume esclama:)

Ah! rinasce la luce! Eccola!

(Si volge rapidamente e scorge i profili sinistri della croce.)

Dio!

Uno spettro! laggiù là, tra quell'ombra!

Non è delirio il mio!

(Retrocede esterrefatto, vittima della illusione dei sensi.)

Chi sei fantasma pallido  
Là!...de la croce ai piedi?  
Perchè mi guati e un fremito  
T'assale? in me chi vedi?

Di qual delitto porti  
In te la rea condanna?  
Da qual città di morti  
Vieni, o crudele, a me?  
(con un grido credendo razzisare l'immagine di Anna)

Misericordia! E' Anna, Anna!  
Mercè! Mercè!

(La luna si vela dietro alle nubi e la croce ritorna nell'ombra. Lunga pausa.)

Sparve...l'eco ammutì...sento del  
Reno

L'onda pietosa sola mormorar...  
Una lagrima ancor mi bagna il seno...  
Il mio cor ricomincia a palpitare!  
O dolce calma!

(Andando verso il fiume.)

Ah! si, comprendo il tuo fatal in-  
vito,

Arcana voluttà m'agita ancor...  
Dove cominci tu, tutto è finito...

Anche il rimorso ne' tuoi gorghi  
muor!

*sion, but the MARGRAVE and the others bar his passage.)*

MARGRAVE.

Foul traitor! whither would'st thou?

WALTER.

Oh, to see her, and then to die!

CHORUS.

Hense! foulest traitor, hence!  
Profane not thus the ritual of the dead.

WALTER.

Oh for a sword to pierce my guilty heart!

MARGRAVE and CHORUS.

Live on, live on! remembrance haunt thee,  
Life thy penalty shall be;  
May remorse where'er thou goest  
Dog thy footsteps all thy days.

WALTER.

Woe! by heav'n and earth accursed!

MARGRAVE and CHORUS.

Ay, accursed in earth and heav'n!

WALTER.

Have pity!

MARGRAVE and CHORUS.

Hence, hence from our sight!

(*The MARGRAVE and the CHORUS gradually retreat.*)

MARGRAVE and CHORUS

(*retreating*).

A star hath been quenched in heaven;  
But still its last faint rays in space  
will quiver.

WALTER.

A star hath been quenched—

MARGRAVE and CHORUS.

Till o'er yon mountain summit  
Aurora comes to spread her rosy mantle.

(*Night has fallen.*)

WALTER.

Where am I then? All hail, thou light of sunrise—  
Or are ye baleful stars of evil omen?  
No; 'twas but vain deceit. Around me—darkness,

(*As in a trance.*)

Dark as my soul within me.

And yet, I see...A glory as of roses  
In yonder garden glowing.

(*Recollecting himself.*)

No, they are drooping lilies that I see,  
Or faded violets, and deep beneath them,  
What tears, what streams of scalding tears are flowing!

(*The moon rises and illuminates the landscape. WALTER, his gaze fixed on the river, exclaims:*)

Ah! Once again the day is dawning—  
(*turning suddenly he sees the dark outline of the cross.*)

Horror!

A phantom, Lo, behold! there, 'mid the shadows,  
No, 'tis but baseless fancy!

(*Retreats terror-struck.*)

What art thou, born of heav'n or hell,  
There by the Cross that standest?  
Thine eyes pursue me, wherefore thus  
Dost quail? Of me, what seekest thou?  
What knowledge guilty haunts thee?  
Of unatoned transgression?  
Whence com'st thou, cruel vision,  
From what abode of Death?

(*With a cry.*)

Merciful Heav'n, 'tis Anna,  
Merciful Heav'n, 'tis she!

(*The moon is concealed by clouds and the cross is in shadow again.*)

Vanished! no sound I hear, nought but the great stream  
Chanting its world-old melody of woe,  
Once more unbidden tears give consolation,  
Once more the life-blood courses in my heart.  
O sweetest silence.

(*Going to the river's edge.*)

Ah yes! I know. Thou call'st me to destruction;  
A hidden passion's flame once more consumes me...  
Within thy depths in peace all things are ended,  
Yea, ev'n repentance can't thou lull to rest.

(*Si slancia verso il fiume. Compaiono le Ondine. Egli retrocede. Le Ondine lo incalzano, sino che giunto allo scoglio di destra, quasi al proscenio, dopo aver gridato:*)  
 Ahimè ahimè! sin la morte mi fugge!  
 (Cade riverso, quasi esanime, al suolo.)

## DANZA DELLE ONDINE.

*Visto cadere a terra WALTER, le Ondine si ritirano precipitosamente al fondo della scena, e si nascondono nel fiume. Poi a poco alla volta, a gruppi, si avanzano di nuovo, in atteggiamenti vari di curiosità e fattezzi in cerchio, danzano intorno a WALTER. Ad un tratto si ode un forte rumore sotterraneo, la scena s'illumina di luce vivissima, e LORELEY colle chiome sciolte, e il pettine d'oro in mano apparisce sullo scoglio. Intorno ad essa si aggruppano le Ondine, e le si prostrano come a Regina.*

LORELEY (dallo scoglio).

Vieni al mio seno!...

WALTER

(tendendo l'orecchio come trasognato).

Ah! no, non sogno, è la sua voce!  
 Loreley! Loreley!

(Le Ondine gli si fanno d'intorno e gli additano lo scoglio, indi fuggono.)

WALTER

(scorgendo LORELEY e avansandosi verso lo scoglio).

Sei tu!

LORELEY.

Chi sei?

WALTER.

Son io, son io, ravvisami...  
 Io come belva ognor perseguitato,  
 Io che da te non voglio altro che  
 amor!

LORELEY.

Che alcuno m'ami ignoro,  
 E le parole tue ben non comprendo.  
 Talor balena alla mia mente un sogno...

Ma triste molto e nulla più che un sogno.

WALTER.

Deh! non parlar così!...

x

LORELEY.

Cessa e mi lascia!

WALTER (con forza).

Io resto e tu m'udrai.  
 Infranto ogni altro vincolo,  
 Tutta l'antica fiamma or si ridesta;  
 Deh! l'amor tuo tu rendimi,  
 Ultima speme, per cui vivo, è questa!  
 Scendi... t'appressa... guardami...  
 E lo strazio del cor mi leggi in viso...  
 Pietà perdona a un misero  
 Che nel mondo e nel ciel non spera più!...  
 Tutti disprezzo se mi resti tu!

LORELEY

(quasi attratta da forza irresistibile,  
 discende a poco a poco dallo scoglio, gli si arricina e dice)Tutto dimentico... tutto perdonò...  
 Odiar io volli, ma odiar non so!...

WALTER

(in atto di abbracciarla).

O Loreley!...

LORELEY

(respingendolo dolcemente)

Quella non sono...  
 Son la sua larva, mi lascia!

WALTER.

Ah!... no!  
 Lasciarti?... E come io lo potrei?

LORELEY.

Amar più non mi dèi!...

WALTER.

Io non amarti?... e il dici a me?  
 Deh! ti rammenta—quel di beato,  
 Quando nel bosco—presso al torrente  
 La prima volta io t'ho incontrato,  
 Bella innocente!

LORELEY.

Tutte, si tutte—io le rammento  
 Quelle delizie—del primo amore,  
 Quando rapita—da un caro accento,  
 Ti davo il core.

A 2.

(Alternandosi).

Quando la testa—io reclinavo  
 Placidamente—sopra il tuo seno...  
 Quando negli occhi—io ti fissavo  
 Felice appieno!...

(As he is about to fling himself into the river, the WATER NYMPHS appear. He retreats. The NYMPHS drive him back to the rock on the right, nearly to the front of the stage.)

Alas! E'en death is deaf to my entreaty!

(Falls senseless.)

DA N C E O F T H E W A T E R N Y M P H S.

(When they see WALTER fall, the NYMPHS retire hastily to the back of the stage and disappear in the river. They gradually emerge again and dance round WALTER. Suddenly a loud subterranean sound is heard, the scene is bathed in brightest light, and LORELEY appears on the rock. The NYMPHS prostrate themselves before her as before a Queen.)

LORELEY.

Come to my arms! Come, dearest, come!

WALTER.

Ah, no! I dream not. Hers are those accents.

Loreley! Loreley!

(The NYMPHS disappear, pointing to the rock.)

'Tis at last.

LORELEY.

Who art thou?

WALTER.

'Tis I. Hast thou forgot me quite? I whom they hunted like a wild beast of the forest, Who nothing craves of thee, but only love?

LORELEY.

Nought knew I of a lover, A riddle are thy words—I cannot read it. Once came a dream, my soul with radiance dazzling, But 'twas a dream, a phantom born of dreamland!

WALTER.

Ah, do not spurn me thus.

LORELEY.

Leave me in silence.

WALTER.

I stay, and thou shalt hear me... Rent are the bonds that held me once

The old flame leaps to life once more within me,

Ah! grant thy love once more to me; Without thee, hopeless is my life for ever.

Come down from yon height...look on me:

How great my pain my bitter tears will tell thee.

Have pity on a contrite heart, That now and for all time to be All else despiseth save thy love alone.

L O R E L E Y

(gradually descending).

Freely I pardon all: all is forgotten: I strove to hate thee, but in vain I strove.

WALTER.

O Loreley.

L O R E L E Y

(repulsing him gently).

Loreley I am not; Her shadow am I. Go thou hence—

WALTER.

Ah, no. What, leave thee...thus? No; we are one for ever.

L O R E L E Y.

'Tis sin for thee to love me.

WALTER.

Sinful thou sayest? And this to me? Hast thou forgotten—those days of rapture

When in the forest—where flows the torrent

I first beheld thee—a wand'rer, lonely, Beauteous and spotless.

L O R E L E Y.

Yea, all things, all things—do I remember

Love's blissful dawning—its heaven-sent rapture

When unresisting—to thy entreaty My heart I yielded.

WALTER and LORELEY.

Then—dost remember—thy dear head rested

In sweet contentment—upon my bosom,

Lulled by caresses—when thine eyes into mine

Were softly gazing.

## L O R E L E Y

Oh! quale ardente—fuoco d'ebbrezza  
 In quelle eteree—ore fugaci!  
 Quanto delirio,—quanta dolcezza  
 In quei tuoi baci!  
 (Si abbandona involontariamente tra  
 le braccia di WALTER.)

SPIRITI (di dentro).

Sposa del Reno,  
 Pensa al tuo giuro;  
 Quel che t'impone  
 Non obliar!...

LORELEY

(sciogliendosi subitamente dall'am-  
 plesso di WALTER).

Ahimè!...

WALTER.

Quai voci  
 Ho udito risuonar fatali?...

LORELEY.

Fatali, si!...

WALTER.

Che fia?

LORELEY.

Vedi tu quello scoglio?  
 Ivi è il mio vero soglio;  
 Ne' suoi specchi è il mio talamo,

E nel fondo del Reno la tomba mia!  
 (Sale vivamente sul poggio e volgen-  
 dosi a WALTER, esclama:)

Addio!

WALTER.

Si, addio, terribile  
 Meta de' miei sospir!...  
 Tutto perdei... non restami  
 Che a piedi tuoi morir!

(Si getta nel Reno e scompare—  
 LORELEY resta immobile, quasi pie-  
 trificata. Gruppi di Ondine appa-  
 iono avvolte in una luce fantastica,  
 fra gli antri e sull'onde del Reno.)

SPIRITI.

Salve, o Sirena fatalmente bella!...  
 Sposa del Reno e ancilla!  
 Canta...lo impone  
 Il tuo signor...  
 La tua canzone  
 Ripeti ancor!

LORELEY

(quasi inconscia di quello che dice).  
 Vieni...deh! vieni...un palpito  
 Solo d'amore invoco...  
 Io vo' tra le tue braccia  
 Morir di voluttà!

QUADRO—CALA LA TELA.

Oh, how our pulses—throbbed with  
fierce longing  
In those too fleeting—hours of en-  
chantment,  
How did thy kisses—sting me to mad-  
ness,  
How sweet their magic!

SPIRITS (*within*).

Bride of the Rhine King  
Thy troth forget not:  
The oath thou gavest  
Dare not to break.

LORELEY

(suddenly freeing herself from WAL-  
TER's embrace.)

Alas!

WALTER.

These voices!  
What mean these fatal words of  
warning?

LORELEY.

Yea, fatal words.

WALTER.

What say they?

LORELEY.

Dost see yon frowning headland?  
There, there, for aye my dwelling;  
In its dark caves my nuptial bed:

Below the waves of Rhine my grave  
awaits me!

(Quickly mounts the rock and turns  
to WALTER.)

Farewell!

WALTER.

Farewell! O bitterness!  
This, then, the goal of all,  
All that I strove for! Nought re-  
mains

But at thy feet to die.

(He flings himself into the Rhine  
and disappears. LORELEY remains  
terrified. Group of NYMPHS appear  
in mystic light.)

SPIRITS.

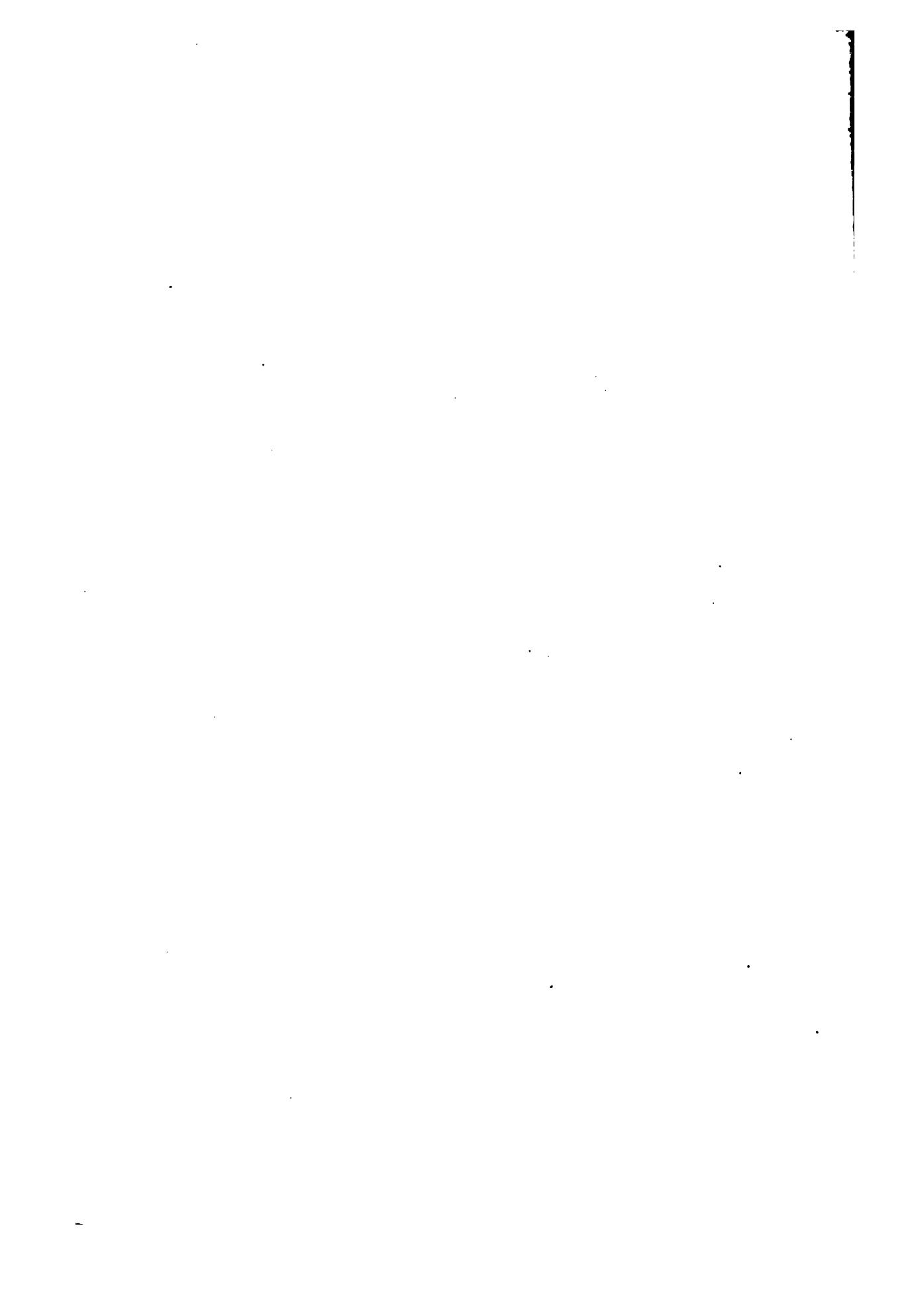
Hail, Sovereign Lady, crowned with  
fatal beauty,  
Of holy Rhine the bondslave and the  
consort.

Sing—we command thee  
In thy Lord's name:  
Thy song of passion  
Repeat again.

LORELEY.

Come to my arms and clasp me close,  
I sigh for thy sweet kisses;  
In thy dear arms I fain would die  
In surfeit of delight.

TABLEAU—CURTAIN.





# RULLMAN'S OPERA TICKET OFFICE

*Subscription  
or  
Single Performances*

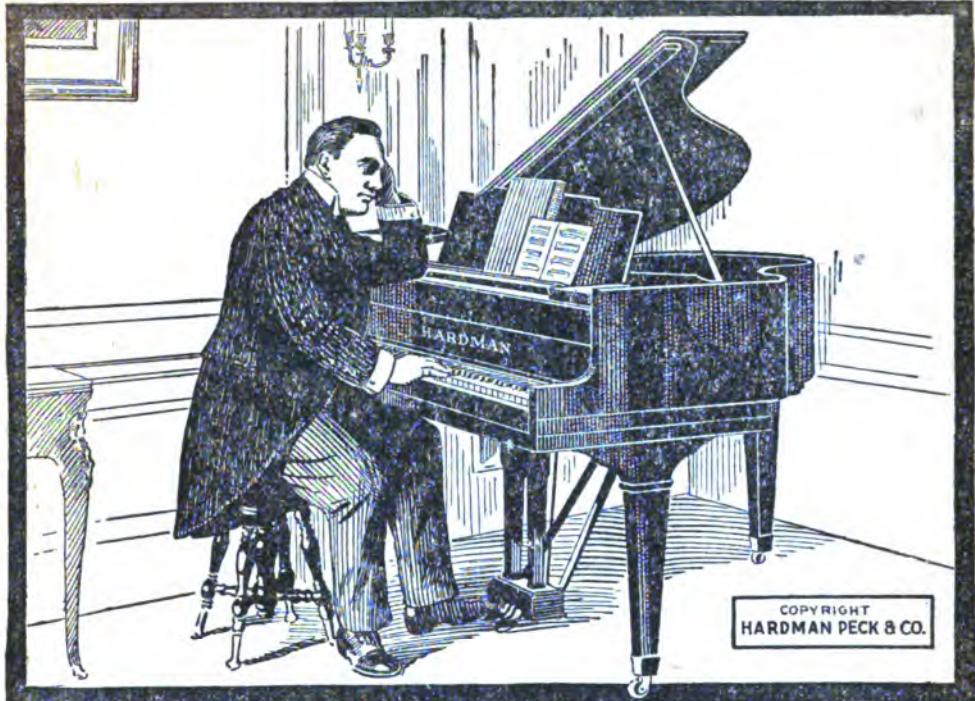
17 EAST 42<sup>ND</sup> STREET  
CORNER MADISON AVE.

---

TELEPHONES  
VANDERBILT 7243-7244-7245

OFFICIAL PUBLISHERS OF  
OPERA LIBRETTOS AND PLAY BOOKS  
IN ALL LANGUAGES

# *The late ENRICO CARUSO at his favorite piano* THE HARDMAN



COURTESY OF HARDMAN, PECK & CO. NEW YORK

## *A Great Artist - A Great Piano*

When it came to selecting his own piano for his own home, Caruso chose the Hardman, official piano of the Metropolitan Opera House.

That he loved its wonderful tone is best evinced by what he wrote:

"The Hardman is the only piano I use in my apartment in New York. I also have one in

my home in Florence, Italy. The Hardman is my favorite." Of the Hardman Autotone, the perfect Player-Piano, Caruso wrote this:

"The Autotone is the first and only Player-Piano which I have purchased for my individual use."

Why not follow Caruso's example?

**HARDMAN, PECK & CO.**

433 Fifth Avenue, New York 47-51 Flatbush Avenue, Brooklyn

*EIGHTY · YEARS · OF · FINE · PIANO · MAKING*





LIBRARY

ML 50 .C35 L82 1907

Loreley

C.1

Stanford University Libraries



3 6105 042 479 589

ML

50

C35L82

1907

Stanford University Libraries  
Stanford, California

Return this book on or before date due.